

Ez a dokumentum kizárólag tájékoztató jellegű és nem vált ki joghatást. Az EU intézményei semmiféle felelősséget nem vállalnak a tartalmáért. A jogi aktusoknak – ideértve azok bevezető hivatkozásait és preambulumbekezdéseit is – az Európai Unió Hivatalos Lapjában közzétett és az EUR-Lex portálon megtalálható változatai tekintendők hitelesnek. Az említett hivatalos szövegváltozatok közvetlenül elérhetők az ebben a dokumentumban elhelyezett linkeken keresztül

► **B****EURO-MEDITERRÁN IDEIGLENES TÁRSULÁSI MEGÁLLAPODÁS**

az egyrészről az Európai Közösség, másrészről Ciszjordánia és a Gázai-övezet Palesztin Nemzeti Hatósága képviselőjében a Palesztin Felszabadítási Szervezet (PFSZ) közötti kereskedelemről és együttműködésről

(HL L 187., 1997.7.16., 3. o.)

Módosította:

		Hivatalos Lap		
		Szám	Oldal	Dátum
► <u>M1</u>	Megállapodás levélváltás formájában az Európai Közösség, valamint Ciszjordánia és a Gázai övezet Palesztin Nemzeti Hatósága képviselőjében a Palesztin Felszabadítási Szervezet (PFSZ) között kölcsönös liberalizációs intézkedésekről, valamint az Európai Közösség és a Palesztin Nemzeti Hatóság közötti ideiglenes társulási megállapodás 1. és 2. jegyzőkönyvének felváltásáról	L 2	6	2005.1.5.
► <u>M2</u>	Nemzetközi megállapodásokkal létrehozott szervek által elfogadott jogi aktusok az EK–PFSZ Vegyes Bizottság 1/2009 határozata (2009. június 24.)	L 298	1	2009.11.13.
► <u>M3</u>	Megállapodás levélváltás formájában egyrészről az Európai Unió, másrészről Ciszjordánia és a Gázai övezet Palesztin Hatósága között a mezőgazdasági termékek, a feldolgozott mezőgazdasági termékek, a halak és a halászati termékek kereskedelmének további liberalizációjáról és az egyrészről az Európai Közösség, másrészről Ciszjordánia és a Gázai övezet Palesztin Nemzeti Hatósága képviselőjében a Palesztin Felszabadítási Szervezet (PFSZ) közötti kereskedelemről és együttműködésről szóló euromediterrán ideiglenes társulási megállapodás módosításáról	L 328	5	2011.12.10.
► <u>M4</u>	Az EU–PFSZ Vegyes Bizottság 1/2014 határozata (2014. május 8.)	L 347	42	2014.12.3.
► <u>M5</u>	Az EU–PFSZ Vegyes Bizottság 1/2016 határozata (2016. február 18.)	L 205	24	2016.7.30.



EURO-MEDITERRÁN IDEIGLENES TÁRSULÁSI MEGÁLLAPODÁS

az egyrészről az Európai Közösség, másrészről Ciszjordánia és a Gázai-övezet Palesztin Nemzeti Hatósága képviseletében a Palesztin Felszabadítási Szervezet (PFSZ) közötti kereskedelemről és együttműködésről

Egyrészről

az EURÓPAI KÖZÖSSÉG,

a továbbiakban „a Közösség”,

és másrészről

CISZJORDÁNIA ÉS A GÁZAI-ÖVEZET PALESZTIN HATÓSÁGA KÉPVISELETÉBEN A PALESZTIN FELSZABADÍTÁSI SZERVEZET (PFSZ), a továbbiakban „a Palesztin Hatóság”,

FIGYELEMBE VÉVE a Közösség, valamint Ciszjordánia és a Gázai-övezet palesztin lakossága között fennálló kapcsolatok és közös értékek fontosságát,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Közösség és a PFSZ erősíteni kívánja a fenti kapcsolatokat, továbbá hogy a partnerség és a viszonyosság alapján tartós kapcsolatokat kíván létesíteni,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a felek nagy fontosságot tulajdonítanak az Egyesült Nemzetek Alapokmánya elveinek, különösen az emberi jogok, a demokratikus elvek, valamint a politikai és gazdasági szabadságjogok betartásának, amelyek kapcsolataik alapját képezik,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy erősítsék az Európai Közösség és a Közel-Kelet közötti kapcsolatok, valamint – teljesítendő célként, amint azt a feltételek lehetővé teszik – a közel-keleti országok regionális gazdasági integrációjának a kerekét,

FIGYELEMBE VÉVE a felek közötti gazdasági és társadalmi fejlettségbeli különbséget, valamint a Ciszjordániában és a Gázai-övezetben a gazdasági és társadalmi fejlődés támogatására irányuló eddigi erőfeszítések elmélyítésének szükségességét,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy gazdasági, kulturális, tudományos és oktatási ügyekben rendszeres párbeszédre alapuló együttműködést alakítsanak ki egymás kölcsönös ismeretének és megértésének javítása érdekében,

FIGYELEMBE VÉVE a felek szabadkereskedelem iránti elkötelezettségét, és különösen azt az elkötelezettségüket, hogy megfeleljenek az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény rendelkezéseinek,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a felek között létrejött autonóm kereskedelmi megállapodásokat szerződéses és viszonyossági alapon építsék,

MEGGYŐZŐDVE annak szükségességéről, hogy gazdasági kapcsolataikhoz új légkör megteremtését kell elősegíteni a befektetési környezet javítása érdekében,

FIGYELEMBE VÉVE a felek által aláírt nemzetközi megállapodások alapján fennálló jogait és kötelezettségeiket,

MEGGYŐZŐDVE ARRÓL, hogy a Palesztin Hatóság teljes részvétele a barcelonai konferencián kezdeményezett Euro-Mediterrán Partnerségben fontos lépést jelent a felek közötti kapcsolatok normalizálásában, amelynek ebben a szakaszban ideiglenes megállapodásban kell megnyilvánulnia,

ANNAK TUDATÁBAN, hogy az 1996. január 20-i palesztin választások megtartása nagy politikai jelentőséggel bír az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa 242. és 338. határozata alapján a tartós rendezéshez vezető folyamat szempontjából,

▼B

FELISMERVE, hogy ezt a megállapodást egy euro-mediterrán társulási megállapodásnak kell felváltatnia, amint azt a feltételek megengedik,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

(1) A Közösség és a Palesztin Hatóság között ideiglenes kereskedelmi és együttműködési belső társulás jön létre.

(2) E megállapodás céljai:

- megfelelő keret megteremtése az átfogó párbeszédhez, amely lehetővé teszi a felek közötti szoros kapcsolatok fejlődését,
- a kereskedelem fokozatos liberalizációjához szükséges feltételek megteremtése,
- párbeszédvel és együttműködéssel kiegyensúlyozott gazdasági és társadalmi kapcsolatok kialakításának elősegítése a felek között,
- a Ciszjordánia és a Gázai-övezet társadalmi és gazdasági fejlődéséhez való hozzájárulás biztosítása,
- regionális együttműködés támogatása a békés egymás mellett élés, valamint a gazdasági és politikai stabilitás megszilárdítása céljából,
- az együttműködés támogatása a közös érdeklődésre számot tartó egyéb területeken.

2. cikk

A felek közötti kapcsolatok, valamint a megállapodás rendelkezései a demokratikus elvek és alapvető emberi jogok tiszteletben tartásán alapulnak az emberi jogok egyetemes nyilatkozatában kifejtettek szerint, amely a felek belpolitikáját és nemzetközi politikáját vezérli, és e megállapodás lényeges részét képezi.

1. CÍM

ÁRUK SZABAD MOZGÁSA

ALAPELVEK

3. cikk

A Közösség és a Palesztin Hatóság egy legkésőbb 2001. december 31-én végződő átmeneti időszak alatt az e cím alatt ismertetett módoszatok szerint, és az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény, a Kereskedelmi Világszervezet (WTO) létrehozásáról szóló megállapodáshoz mellékelt, az árukereskedelemtől szóló egyéb multilaterális megállapodások – a továbbiakban a GATT – rendelkezéseivel összhangban fokozatosan szabadkereskedelmi területet hoz létre.

▼B

1. FEJEZET
IPARI TERMÉKEK

4. cikk

▼M3

E fejezet rendelkezéseit az Európai Unióból, valamint a Ciszjordániából és a Gázai övezetből származó termékekre kell alkalmazni, a Kombinált Nomenklatúrának és a Palesztin Hatóság vámtarifájának az 1–24. árucsoportjában felsorolt termékek kivételével, valamint az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) mezőgazdaságról szóló megállapodásának I. melléklete (1) bekezdésének ii. pontjában felsorolt termékek kivételével. E fejezet azonban továbbra is vonatkozik a 1702 11 00 KN-kódú vegytiszta tejcukorra, valamint az ex 1702 30 50 és az ex 1702 30 90 KN-kódú szőlőcukorból száraz állapotban legalább 99 tömegszázalékot tartalmazó szőlőcukorra és szőlőcukorszirupra.

▼B

5. cikk

A Közösség, valamint a Ciszjordánia és a Gázai-övezet közötti kereskedelemben sem új importvámot, sem más vámokkal azonos hatású díjat nem vetnek ki.

6. cikk

A Ciszjordániából és a Gázai-övezetből származó termékeknek a Közösségbe történő behozatalát nem terhelik vámok és vámokkal azonos hatású díjak, és az mentes a mennyiségi korlátozásoktól és az azzal azonos hatású egyéb intézkedésektől.

7. cikk

(1) E fejezet rendelkezései nem zárják ki a Ciszjordániából és a Gázai-övezetből származó, az 1. mellékletben felsorolt termékekre vonatkozó mezőgazdasági alkotóelemek visszatartását.

A 2. fejezet mezőgazdasági termékekre vonatkozó rendelkezései értelemszerűen vonatkoznak a mezőgazdasági alkotóelemekre.

(2) A Palesztin Hatóság a megállapodás érvényességi ideje alatt a 2. mellékletben felsorolt, a Közösségből származó termékekre behozatali vámot és vámokkal azonos hatású díjakat vethet ki, amelyek azonban nem haladhatják meg az 1996. július 1-jén hatályban lévő behozatali vámot és vámokkal azonos hatású díjakat.

(3) A 63. cikk értelmében létrehozott vegyes bizottság dönthet a felek által egymásnak kölcsönösen nyújtott további engedményekről.

8. cikk

(1) A megállapodás hatálybalépésekor a felek eltörlik a Közösségből származó, a 2. és 3. mellékletben fel nem sorolt termékeknek Ciszjordániába és a Gázai-övezetbe irányuló behozatalára kivetett vámokat és vámokkal azonos hatású díjakat.

▼B

(2) A megállapodás hatálybalépésétől kezdve a Palesztin Hatóság a Közösségből származó, a 3. mellékletben felsorolt, Ciszjordániába és a Gázai-övezetbe bevitt termékekre fiskális díjakat vethet ki, amelyek mértéke nem haladhatja meg a termék értékének 25 %-át. Ezeket a díjakat fokozatosan eltörlik a következő ütemtervvel összhangban:

e megállapodás hatálybalépése után egy évvel minden díj az alapidíj 90 %-ára csökken,

e megállapodás hatálybalépése után két évvel minden díj az alapidíj 80 %-ára csökken,

e megállapodás hatálybalépése után három évvel minden díj az alapidíj 70 %-ára csökken,

e megállapodás hatálybalépése után négy évvel minden díj az alapidíj 60 %-ára csökken,

e megállapodás hatálybalépése után öt évvel minden fennmaradó díjat eltörölnek.

(3) Ha egy adott terméknél súlyos nehézségek lépnek fel, akkor a (2) bekezdésben említett ütemtervet a vegyes bizottság közös megegyezéssel felülvizsgálhatja a feltétellel, hogy az nem függeszthető fel a legfeljebb öt éves átmeneti időszaknál hosszabb időre. Ha a vegyes bizottság az ütemterv felülvizsgálatára irányuló kérelem kézhezvételét követő 30 napon belül még nem hozta meg a döntést, a Palesztin Hatóság egy évet meg nem haladó időszakra átmenetileg felfüggesztheti az ütemtervet.

(4) Ha a díjat *erga omnes* csökkentik, a csökkentés alkalmazásának időpontjától a (2) bekezdésben ismertetett alapidíj helyébe a csökkentett díj lép.

(5) A Palesztin Hatóság értesíti a Közösséget alapvámjairól és díjairól.

9. cikk

A behozatali vám eltörlésére vonatkozó rendelkezések a fiskális vámokra is vonatkoznak.

10. cikk

(1) Az 5. és 8. cikktől eltérően a Palesztin Hatóság korlátozott idejű kivételes intézkedéseket hozhat vámok bevezetésére, emelésére vagy ismételt bevezetésére.

(2) Az ilyen intézkedések csak új iparágakra vagy olyan ágazatokra vonatkozhatnak, amelyek átszervezés alatt állnak, vagy amelyek súlyos nehézségekkel küzdenek, különösen akkor, ha az adott nehézségek súlyos szociális problémákat vetnek fel.

(3) Az ilyen kivételes intézkedésekkel bevezetett, a Közösségből származó termékeknek Ciszjordániába és a Gázai-övezetbe irányuló behozatalára kivetett vámok nem haladhatják meg az áru értékének 25 %-át, és a Közösségből származó termékekre továbbra is fenn kell tartaniuk egy kedvezményes sávot. Azon áruk behozatalának összértéke, amelyekre ezek az intézkedések vonatkoznak, nem haladhatja meg az utolsó évben a Közösségből származó olyan ipari termékek összehozatalának 15 %-át, amelyekről statisztikák állnak rendelkezésre.

▼B

(4) Ezek az intézkedések legfeljebb 5 évig vannak érvényben, amennyiben a vegyes bizottság ennél hosszabb időtartamot nem engedélyez.

(5) A Palesztin Hatóság tájékoztatja a vegyesbizottságot minden olyan kivételes intézkedésről, amelyet alkalmazni kíván, és a Közösség kérésére az ilyen intézkedések végrehajtása előtt konzultációkat tartanak az intézkedésekről és az érintett ágazatokról. Az ilyen intézkedések elfogadásakor a Palesztin Hatóság a vegyes bizottság rendelkezésére bocsátja az e cikk alapján bevezetett vámok eltörlésének ütemtervét. Ezek az ütemtervek az érintett vámok lépcsőzetes eltörlését egyenlő éves részletekben biztosítják, melynek kezdete legkésőbb a bevezetésük utáni második év vége. A vegyes bizottság eltérő ütemtervről is határozhat.

2. FEJEZET**▼M3****MEZŐGAZDASÁGI ÉS FELDOLGOZOTT MEZŐGAZDASÁGI TERMÉKEK, HALAK ÉS HALÁSZATI TERMÉKEK****▼B***11. cikk***▼M3**

E fejezet rendelkezéseit az Európai Unióból, valamint a Ciszjordániából és a Gázai övezetből származó, Kombinált Nomenklatúrának és a Palesztin Hatóság vámtarifájának az 1–24. árucsoportjában felsorolt termékekre, valamint az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) mezőgazdaságról szóló megállapodásának 1. melléklete (1) bekezdésének ii. pontjában felsorolt termékekre kell alkalmazni, a 1702 11 00 KN-kódú vegytiszta tejcukor, valamint az ex 1702 30 50 és az ex 1702 30 90 KN-kódú szőlőcukorból száraz állapotban legalább 99 tömegszázalékot tartalmazó szőlőcukor és szőlőcukorszirup kivétel, amelyekre vámmentes piaci hozzáférést már az 1. fejezet biztosított.

▼B*12. cikk***▼M3**

Az Európai Unió és a Palesztin Hatóság fokozatosan növekvő mértékű liberalizációt valósít meg a mindkét fél számára fontos mezőgazdasági termékek, feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek kereskedelmére.

▼B*13. cikk***▼M3**

(1) Az 1. jegyzőkönyvben felsorolt, Ciszjordániából és a Gázai övezetből származó mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek Európai Unióba való behozatalára a szóban forgó jegyzőkönyvben meghatározott rendelkezések vonatkoznak.

(2) A 2. jegyzőkönyvben felsorolt, az Európai Unióból származó mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékeknek, halaknak és halászati termékeknek a Ciszjordániába és a Gázai övezetbe való behozatalára a szóban forgó jegyzőkönyvben meghatározott rendelkezések vonatkoznak.

▼B*14. cikk*

(1) 1999. január 1-jétől a Közösség és a Palesztin Hatóság megvizsgálja a helyzetet annak meghatározása céljából, hogy a Közösségnek és a Palesztin Hatóságnak 2000. január 1-jétől a 12. cikkben kitűzött célokkal összhangban milyen intézkedéseket kell alkalmaznia.

(2) Az (1) bekezdés sérelme nélkül és figyelembe véve a felek közötti mezőgazdasági termékek kereskedelmének volumenét, valamint az ilyen termékek rendkívüli érzékenységet, a Közösség és a Palesztin Hatóság a vegyesbizottságban rendszeresen és viszonyossági alapon minden termékre vonatkozóan megvizsgálja az egymás részére nyújtandó további engedmények lehetőségét.

3. FEJEZET**KÖZÖS RENDELKEZÉSEK***15. cikk*

(1) A Közösség, valamint Ciszjordánia és a Gázai-övezet egymás közötti kereskedelmében sem új mennyiségi korlátozást, sem azzal azonos hatású intézkedést nem vezet be a behozatalra.

(2) A Közösség, valamint Ciszjordánia és a Gázai-övezet egymás közötti kereskedelmében e megállapodás hatálybalépésekor eltörli a behozatalra alkalmazott mennyiségi korlátozásokat és az azokkal azonos hatású intézkedéseket.

(3) A Közösség és a Palesztin Hatóság egymás közötti kereskedelmében a kivitelre sem vámot, sem vámokkal azonos hatású díjakat, sem mennyiségi korlátozásokat vagy azokkal azonos hatású intézkedéseket nem alkalmaz.

16. cikk

(1) A Ciszjordániából és a Gázai-övezetből származó termékeknek a Közösségbe irányuló behozatalára nem vonatkozik kedvezőbb elbánás, mint amelyet a tagállamok egymásnak nyújtanak.

(2) E megállapodás rendelkezései a közösségi jogi rendelkezések Kanári szigetekre történő alkalmazásáról szóló, 1991. június 26-i 1911/91/EGK tanácsi rendelet sérelme nélkül érvényesek.

17. cikk

(1) Ha valamelyik fél agrárpolitikája végrehajtásának eredményeként meghatározott szabályokat vezet be, vagy az érvényben lévő szabályokat megváltoztatja, illetve az agrárpolitikájának megvalósítására vonatkozó rendelkezéseket megváltoztatja vagy bővíti, akkor ez a fél módosíthatja a megállapodásból származó intézkedéseket az adott árukra vonatkozóan.

(2) Ilyen esetekben az érintett fél értesíti a vegyesbizottságot. A másik fél kérésére a vegyes bizottság összeül, hogy ennek a félnek az érdekeit kellő módon tekintetbe vegye.

▼B

(3) Ha a Közösség vagy a Palesztin Hatóság az (1) bekezdés alkalmazásakor módosítja az e megállapodásban a mezőgazdasági termékekre hozott rendelkezéseket, akkor a másik fél területéről származó termékek behozatalára olyan kedvezményt nyújtanak, amely arányban áll az e megállapodásban biztosított kedvezménnyel.

(4) E cikk alkalmazásáról konzultáció folytatható a vegyesbizottságban.

18. cikk

(1) A felek nem alkalmaznak olyan belső fiskális jellegű intézkedéseket vagy olyan gyakorlatot, amelyek az egyik fél termékeire a másik fél területéről származó hasonló termékekkel szemben közvetlenül vagy közvetve hátrányos megkülönböztetést jelentenek.

(2) Az egyik fél területére kivitt áruk sem közvetlenül, sem közvetve nem részesülhetnek az ilyen árukra kivetett közvetett adók összegét meghaladó mértékű közvetett belső adók visszatérítésében.

19. cikk

(1) A megállapodás nem zárja ki vámuniók, szabadkereskedelmi területek vagy határ menti kereskedelmi rendszerek fenntartását vagy létrehozását, amennyiben a fentiek nem változtatják meg az e megállapodásban foglalt kereskedelmi rendszert.

(2) A vegyesbizottságban a felek konzultációkat tartanak a vámuniók vagy szabadkereskedelmi területek létrehozására szolgáló megállapodásokról, és amennyiben igénylik, a harmadik országokra vonatkozó megfelelő kereskedelempolitikájukkal kapcsolatos más fontos kérdésekről. Ilyen konzultációkra különösen harmadik országoknak az Európai Unióhoz történő csatlakozása esetén kerül sor, hogy biztosítsák a felek kölcsönös érdekeinek figyelembevételét.

20. cikk

Amennyiben az egyik fél a másik féllel való kereskedelmében a GATT VI. cikke értelmében dömpinget állapít meg, akkor a GATT VI. cikkének végrehajtásáról szóló megállapodással és vonatkozó belső jogszabályaival összhangban e megállapodás 23. cikkének feltételei és eljárása alapján megfelelő intézkedéseket tehet az ilyen gyakorlat ellen.

21. cikk

Ha valamely terméket annyival nagyobb mennyiségben és olyan feltételek mellett hoznak be, melynek eredményeként fennáll vagy fenyegethet annak veszélye, hogy:

- a hasonló vagy közvetlen versenyt jelentő áruk belföldi gyártóit az egyik fél területén jelentős kár éri, vagy
- bármely gazdasági ágazatban súlyos zavarok lépnek fel, vagy
- olyan nehézségek következnek be, amelyek egy régió gazdasági helyzetének súlyos romlásához vezethetnek,

▼B

akkor az érintett fél a 23. cikkben megállapított feltételek és eljárások szerint megfelelő intézkedéseket tehet.

22. cikk

Ha a 15. cikk (3) bekezdése teljesítésének következménye:

- i. olyan harmadik országba irányuló reexport, amellyel szemben az exportáló fél az adott termékre mennyiségi kiviteli korlátozásokat, kiviteli vámokat vagy azokkal azonos hatású intézkedéseket tart fenn; vagy
- ii. az exportáló félnek fontos termék súlyos hiánya áll fenn vagy annak veszélye fenyeget;

és ha az exportáló félnek a fenti helyzetből ténylegesen vagy előreláthatóan súlyos nehézségei származnak, akkor ez a fél a 23. cikkben megállapított feltételek és eljárások szerint megfelelő intézkedéseket tehet. Ezeknek az intézkedéseknek megkülönböztetéstől mentesnek kell lenniük, amelyeket – ha a körülmények fenntartásukat már nem indokolják – meg kell szüntetni.

23. cikk

(1) Amennyiben a Közösség vagy a Palesztin Hatóság az olyan áruk behozatalát, amelyek a 21. cikkben említett nehézségeket idézhetik elő, a kereskedelmi forgalom trendjéről szóló gyors információnyújtás érdekében közigazgatási eljárásnak veti alá, erről értesíti a másik felet.

(2) Az érintett fél a 20., 21. és 22. cikkben meghatározott esetekben az ott előírt intézkedések megtétele előtt, illetve az e cikk (3) bekezdésének d) pontjában szereplő esetekben a lehető legrövidebb időn belül a vegyes bizottság rendelkezésére bocsát a helyzet alapos vizsgálatához szükséges minden megfelelő információt azzal a céllal, hogy a felek számára elfogadható megoldást találjanak.

A megfelelő intézkedések meghatározásakor elsőbbségben kell részesíteni azokat az intézkedéseket, amelyek ennek a megállapodásnak a működését a lehető legkisebb mértékben zavarják.

A védintézkedésekről haladéktalanul értesítik a vegyesbizottságot, és azokról – különösen a körülmények által megengedett legrövidebb időn belüli megszüntetésük céljából – a bizottság keretében rendszeresen konzultációkat tartanak.

(3) A (2) bekezdés végrehajtására a következő rendelkezések vonatkoznak:

- a) A 20. cikket illetően az exportáló fél értesítést kap a dömping esetéről, amint az importáló fél hatósági vizsgálatot indítottak. Ha az esetről való értesítést követő 30 napon belül nem vetnek véget a GATT VI. cikke értelmében vett dömpingnek, vagy nem jutnak más kielégítő eredményre, akkor az importáló fél megfelelő intézkedéseket tehet.
- b) A 21. cikket illetően az ebben a cikkben említett helyzetből fakadó nehézségeket vizsgálatra a vegyes bizottság elé terjesztik, amely az ilyen nehézségek megszüntetése érdekében szükséges bármilyen döntést meghozhat.

Ha a vegyes bizottság vagy az exportáló fél az eset benyújtását követő 30 napon belül nem hoz olyan döntést, amely megszünteti a nehézségeket, vagy nem jut más kielégítő eredményre, akkor az importáló fél megfelelő intézkedéseket hozhat a probléma orvoslására. Ezek az intézkedések a keletkezett nehézségek megszüntetéséhez feltétlenül szükséges mértékben nem haladhatják meg.

▼B

- c) A 22. cikket illetően az abban a cikkben említett helyzetből fakadó nehézségeket vizsgálat céljából a vegyes bizottság elé terjesztik.

A bizottság a nehézségek megszüntetéséhez szükséges bármilyen döntést meghozhat. Ha a bizottság az ügy beterjesztésétől számított 30 napon belül nem hoz ilyen döntést, akkor az exportáló fél megfelelő intézkedéseket tehet az érintett termék kivitelével kapcsolatban.

- d) Ha azonnali beavatkozást igénylő rendkívüli körülmények – az esettől függően – az előzetes tájékoztatást vagy a vizsgálatot lehetetlenné teszik, akkor az érintett fél a 20., 21. és 22. cikk eseteiben haladéktalanul megteheti a helyzet orvoslásához feltétlenül szükséges elővigyázatossági intézkedéseket, és azonnal értesíti a másik felet.

▼M3*23a. cikk***A kedvezmények ideiglenes visszavonása**

(1) A felek egyetértenek, hogy a közigazgatási együttműködés és segítségnyújtás lényeges elemet képez az e megállapodás szerinti preferenciális elbánás alkalmazása és szabályozása vonatkozásában, és hangsúlyozzák elkötelezettségüket a vámügyekben és az azokhoz kapcsolódó kérdésekben előforduló szabálytalanságok és csalások elleni küzdelem iránt.

(2) Ha a felek egyike objektív információkra alapozva a közigazgatási együttműködés vagy segítségnyújtás hiányát és/vagy e megállapodás rendelkezései szerinti szabálytalanságot vagy csalást állapít meg, akkor az érintett fél e cikk rendelkezéseinek megfelelően az érintett termék(ek) tekintetében jogosult a preferenciális elbánás alkalmazását ideiglenes jelleggel felfüggeszteni.

(3) Ennek a cikknek az alkalmazásában a közigazgatási együttműködés vagy segítségnyújtás gyakorlásának az elmulasztása többek között az alábbiakat jelenti:

- a) az érintett termék(ek) származó helyzetének igazolására vonatkozó kötelezettségek ismételt be nem tartása;
- b) a származási igazolás utólagos ellenőrzésének végrehajtásával és/vagy az eredmények közlésével kapcsolatos, ismételt elutasítás vagy indokolatlan késedelem;
- c) az adott preferenciális bánásmód megadásával kapcsolatos dokumentumok hitelességének vagy információk pontosságának ellenőrzésére szolgáló látogatások ismételt megtagadása vagy az azokkal kapcsolatos indokolatlan késés.

(4) Ennek a cikknek az alkalmazásában szabálytalanságokra vagy csalásra utaló jelek többek között olyan esetekben állapíthatók meg, amikor a másik fél szokásos termelési és exportkapacitását meghaladó mértékben, kielégítő magyarázat nélkül gyors növekedés következik be a termékimportban, és ehhez szabálytalanságokra vagy csalásra utaló objektív információk kapcsolódnak.

▼ **M3**

(5) Az ideiglenes felfüggesztés alkalmazásának a következők a feltételei:

- a) Az a fél, amelyik objektív információk alapján a közigazgatási együttműködés vagy segítségnyújtás biztosításának elmulasztását és/vagy szabálytalanságokat vagy csalást állapít meg, haladéktalanul értesíti a vegyes bizottságot erről a megállapításról, valamint az objektív információkról, és a vonatkozó információk és objektív megállapítások alapján konzultációkat kezd a vegyes bizottság keretében a felek mindegyike számára elfogadható megoldás megtalálása érdekében.
- b) Amennyiben a felek konzultációkat kezdtek a vegyes bizottság keretében, de az értesítéstől számított 3 hónapon belül nem tudtak elfogadható megoldásban megállapodni, az érintett fél ideiglenesen felfüggesztheti az adott termék(ek)re vonatkozó preferenciális elbárást. Az ideiglenes felfüggesztésről haladéktalanul értesíteni kell a vegyes bizottságot.
- c) Az e cikk szerinti ideiglenes felfüggesztés alkalmazását az érintett fél pénzügyi érdekeinek a megvédéséhez szükséges mértékre kell korlátozni. A felfüggesztés időtartama nem lépheti túl a hat hónapot, am meghosszabbítható, ha a lejárat időpontjában semmi sem változott azon feltételek tekintetében, amelyek eredetileg a felfüggesztés alapját képezték. A felfüggesztésekről időszakonként konzultálni kell a vegyes bizottság keretében, különösen a megszüntetésükről, amint az alkalmazásukra vonatkozó feltételek már nem teljesülnek.

Mindkét félnek – belső eljárása szerint – közzé kell tennie (az Európai Unió esetében az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*) az importőröknek szóló közleményeket az alábbi témákban: az (5) bekezdés a) pontjában említett értesítés; az (5) bekezdés b) pontjában említett határozat; az (5) bekezdés c) pontjában említett hosszabbítás vagy megszüntetés.

▼ **B**

24. cikk

Ennek a megállapodásnak egyetlen rendelkezése sem zárja ki az olyan behozatalra, kivitelre, vagy tranzitárura vonatkozó tilalmakat vagy korlátozásokat, amelyeket a közérkölc, a közrend vagy a közbiztonság, az emberek, állatok vagy növények egészségének és életének megvédése, a művészi, történelmi vagy régészeti értékkel bíró nemzeti kincsek védelme, a szellemi, ipari vagy kereskedelmi tulajdon védelme, illetve az aranyra és ezüstre vonatkozó rendeletek indokolnak. Ezek a tilalmak vagy korlátozások azonban sem önkényes megkülönböztetést, sem a felek közötti kereskedelem rejtett korlátozását nem jelenthetik.

25. cikk

A „származó termékek” e cím rendelkezéseinek alkalmazásában érvényes fogalmának meghatározását és az ezekkel kapcsolatos közigazgatási együttműködési módszereket a 3. jegyzőkönyv ismerteti. A barcelonai konferencián elfogadott nyilatkozat szerint a származás halmozásával kapcsolatos megállapodás végrehajtása céljából a vegyes bizottság határozatot hozhat a jegyzőkönyv szükséges kiigazításairól.

26. cikk

A Kombinált Nomenklatúra vonatkozik a felek közötti kereskedelemben szereplő áruk besorolására.



II. CÍM

FIZETÉSEK, TŐKE, VERSENY, SZELLEMI TULAJDON ÉS KÖZBESZERZÉS

1. FEJEZET

FOLYÓ FIZETÉSEK ÉS TŐKEMOZGÁS

27. cikk

A 29. cikk rendelkezéseire is figyelemmel a felek kötelezik magukat arra, hogy folyamatban lévő ügyletekkel kapcsolatos folyó fizetésekre nem állapítanak meg korlátozásokat.

28. cikk

(1) A fizetési mérleggel kapcsolatos tőkeszámlán végzett ügyletek tekintetében a felek kötelezik magukat arra, hogy Ciszjordániában és a Gázai-övezetben az érvényben lévő törvények alapján alapított vállalatokba történő közvetlen befektetésekkel kapcsolatos tőkemozgásokra, valamint az ilyen befektetésekből származó hozam felszámolására és hazatelepítésére, illetve az azokból származó nyereségre nem állapítanak meg korlátozásokat.

(2) A felek konzultálnak egymással, hogy megkönnyítsék a tőkemozgásokat a Közösség, valamint Ciszjordánia és a Gázai-övezet között.

29. cikk

Ha a Közösség egy vagy több tagállama, illetve a Palesztin Hatóság súlyos fizetésimérleg- nehézségekkel küzd vagy ilyen nehézség fenyegeti, akkor – az esetnek megfelelően – a Közösség vagy a Palesztin Hatóság a GATT és a Nemzetközi Valutaalapról szóló megállapodás VIII. és XIV. cikkének feltételeivel összhangban a folyó ügyletekre korlátozott időre szóló és a fizetési mérleg helyzetének rendbehozatalához szükséges mértéket meg nem haladó korlátozásokat vezethet be.

A Közösség, illetve – az esetnek megfelelően – a palesztin hatóság haldéktalanul tájékoztatja a másik felet, és a lehető legrövidebb időn belül az érintett intézkedések megszüntetésére vonatkozó ütemtervet juttat el hozzá.

2. FEJEZET

VERSENY, SZELLEMI TULAJDON ÉS KÖZBESZERZÉS

30. cikk

(1) Az alábbiak nem egyeztethetők össze e megállapodás megfelelő működésével, amennyiben érinthetik a Közösség és a Palesztin Hatóság közötti kereskedelmet:

- i. a vállalkozások közötti minden olyan megállapodás, a vállalkozások társulásai által hozott olyan határozatok és a vállalkozások közötti azon összehangolt gyakorlatok, amelyek célja vagy hatása a verseny megelőzése, korlátozása vagy torzítása;

▼B

- ii. a Közösség vagy Ciszjordánia és a Gázai-övezet egész területén vagy annak egy fontos részén egy vagy több vállalkozás erőfölénnyel való visszaélése;
- iii. mindenféle állami támogatás, amely bizonyos vállalkozások vagy bizonyos áruk gyártásának előnyben részesítésével torzítja a versenyt, vagy annak torzításával fenyeget.

(2) A felek – indokolt esetben – a közösségi versenyszabályok alkalmazásából adódó kritériumok alapján értékelnek az ezzel a cikkel ellentétes mindenféle gyakorlatot.

(3) A vegyes bizottság 2001. december 31-e előtt határozatban fogadja el az (1) és (2) bekezdés végrehajtásához szükséges szabályokat.

A fenti szabályok elfogadásáig a támogatásról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló megállapodás rendelkezéseit kell alkalmazni az (1) bekezdés iii. pontjának és a (2) bekezdés vonatkozó részeinek végrehajtásáról szóló szabályaként.

(4) Az (1) bekezdés iii. pontjának végrehajtását illetően a felek elismerik, hogy a Palesztin Hatóság konkrét fejlesztési problémái megoldásának eszközeként a vállalkozások részére nyújtandó állami támogatás alkalmazását kívánhatja meg a 2001. december 31-ig terjedő időszakban.

(5) A felek oly módon gondoskodnak az állami támogatás átláthatóságáról, hogy többek között éves jelentéseket bocsátanak a másik fél rendelkezésére a nyújtott támogatás teljes összegéről és elosztásáról, valamint kérésre tájékoztatást adnak a támogatási rendszerekről. Az egyik fél a másik fél kérésére tájékoztatást ad az állami támogatás különleges egyedi eseteiről.

(6) Az 1. cím 2. fejezetében említett termékek tekintetében:

— nem érvényes az (1) bekezdés iii. pontja,

— az (1) bekezdés i. pontjával ellentétes gyakorlati módszereket a Közösség által az Európai Közösséget létrehozó szerződés 42. és 43. cikke alapján megállapított kritériumok és különösen a 26/62 tanácsi rendeletben megállapított kritériumok alapján kell megítélni.

(7) Ha a Közösség vagy a Palesztin Hatóság úgy véli, hogy egy adott gyakorlat összeegyeztethetetlen e cikk (1) bekezdésével, és:

— a (3) bekezdésben említett végrehajtási szabályok azokat nem megfelelően kezelik, vagy

— ilyen szabályok hiánya esetén, valamint ha ez a gyakorlat súlyos sérelmet jelent vagy jelenthet a másik fél érdekeiben, vagy a szolgáltatóipart is beleértve a belföldi iparra nézve súlyos kárt okoz vagy okozhat,

a vegyes bizottság keretében folytatott konzultációt követően vagy az ilyen konzultációról szóló döntést követő 30 munkanapon belül megfelelő intézkedéseket tehet.

Az e cikk (1) bekezdésének iii. pontjával összeegyeztethetetlen gyakorlat esetén a fenti megfelelő intézkedéseket – amennyiben ezekre a GATT vonatkozik – csak a GATT által vagy bármely más, a GATT égisze alatt megtárgyalt és a felek között érvényben lévő megfelelő okmányban megállapított eljárásokkal és feltételekkel összhangban lehet elfogadni.

▼B

(8) A felek – a (3) bekezdéssel összhangban elfogadott minden ezzel ellentétes rendelkezésre való tekintet nélkül – a szakmai és üzleti titoktartásra vonatkozó előírások szerinti korlátozások figyelembevételével információt cserélnek egymással.

31. cikk

A tagállamok és a Palesztin Hatóság – a GATT-tal szemben vállalt kötelezettségeik sérelme nélkül, amennyiben indokolt – a kereskedelmi jellegű állami monopóliumokat fokozatosan úgy alakítják át, hogy 2001. december 31-ig ne forduljon elő hátrányos megkülönböztetés a tagállamok állampolgárai és a Ciszjordániában és a Gázai-övezetben élő palesztin lakosság között az áruk beszerzésére és értékesítésére vonatkozó feltételekben. A vegyesbizottságot értesíteni kell az e cél elérése érdekében megtett intézkedésekről.

32. cikk

Az állami vállalatok és az olyan vállalatok tekintetében, amelyekre különleges vagy kizárólagos jogot ruháztak, a vegyes bizottság gondoskodik arról, hogy 2001. december 31. után ne hozzanak és ne tartsanak fenn olyan intézkedéseket, amelyek torzítják a Közösség és a Palesztin Hatóság közötti kereskedelmet, és a felek érdekeivel ellentétesek. Ez a rendelkezés az ezekre a vállalkozásokra hárított különleges feladatok ellátását sem jogilag, sem ténylegesen nem akadályozhatja.

33. cikk

(1) A felek a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogok megfelelő és hatékony védelmét a legszigorúbb nemzetközi normákkal összhangban biztosítják, amelyek a fenti jogok érvényesítésének hatékony eszközeit is magukban foglalják.

(2) Ennek a cikknek a végrehajtását a felek rendszeresen felülvizsgálják. Ha a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon terén olyan problémák merülnek fel, amelyek a kereskedelmi feltételeket érintik, a vegyes bizottság keretében bármelyik fél kérésére haladéktalanul konzultációt folytatnak, azzal a céllal, hogy a felek kölcsönösen kielégítő megoldást érjenek el.

34. cikk

(1) A felek célul tűzik ki a közbeszerzési szerződések viszonzossági alapon történő fokozatos liberalizációját.

(2) A vegyes bizottság megteszi a szükséges intézkedéseket az (1) bekezdés végrehajtására.

III. CÍM

GAZDASÁGI EGYÜTTMŰKÖDÉS ÉS TÁRSADALMI FEJLŐDÉS*35. cikk***Célkitűzések**

(1) A felek kötelezik magukat arra, hogy közös érdekük alapján és e megállapodás átfogó céljaival összhangban erősítik a gazdasági együttműködést.

▼B

(2) Az együttműködés célja a Palesztin Hatóság saját erőfeszítéseinek támogatása a fenntartható gazdasági és társadalmi fejlődés elérése érdekében.

*36. cikk***Hatály**

(1) Az együttműködés elsősorban azokra az ágazatokra összpontosít, amelyeket belső nehézségek sújtanak, vagy amelyeket Ciszjordánia és a Gázai-övezet gazdaságának átfogó liberalizációs folyamata és különösen a Ciszjordánia és a Gázai-övezet, valamint a Közösség közötti kereskedelem liberalizálása érint.

(2) Az együttműködés továbbá főként olyan területekre összpontosít, amelyek megkönnyítik a Közösség, valamint Ciszjordánia és a Gázai-övezet gazdaságainak közeledését, különösen azokra a területekre, amelyek fenntartható növekedéshez és tartós foglalkoztatottsághoz vezetnek.

(3) Az együttműködés bátorítja a régióon belüli együttműködés fejlesztésére kialakított intézkedések végrehajtását.

(4) A környezet védelmét és az ökológiai egyensúly fenntartását figyelembe veszik a gazdasági együttműködés megvalósításakor annak különböző olyan területein, ahol az jelentősséggel bír.

(5) A felek megállapodhatnak abban, hogy az e cím rendelkezései által nem érintett más területekre is kiterjesztik a gazdasági együttműködést.

*37. cikk***Módszerek és módozatok**

A gazdasági együttműködést különösen az alábbi módszerekkel való-sítják meg:

- a) a felek közötti rendszeres gazdasági párbeszéd, amely kiterjed a makrogazdasági politika minden területére, különösen a költségvetési politikára, valamint a fizetési mérlegre és a monetáris politikára;
- b) rendszeres információ- és véleménycsere az együttműködés minden ágában, így többek között a tisztviselők és a szakértők találkozóin;
- c) tanácsadás, tapasztalatátadás és oktatás fiatal palesztin diplomások részére;
- d) közös fellépések, például szemináriumok és workshopok szervezése;
- e) műszaki, közigazgatási és jogszabály-alkotási segítségnyújtás;
- f) vegyes vállalatok támogatása;
- g) az együttműködésről szóló tájékoztatók terjesztése.

*38. cikk***Ipari együttműködés**

Az együttműködés fő célja:

- a Palesztin Hatóság támogatása az ipar korszerűsítésére és diverzifikálására és különösen a magángazdaság és az ipari fejlődés számára kedvező környezet megteremtésére irányuló törekvéseiben,

▼B

- a két fél gazdasági szereplői közötti együttműködés ösztönzése,
- az iparpolitikára, a nyitott gazdaságon belüli versenyképességre, valamint az ipar korszerűsítésére és fejlesztésére irányuló együttműködés ösztönzése,
- a termelés és az export diverzifikálására vonatkozó politika, valamint a külpiaci értékesítési politika támogatása,
- a kutatás és fejlesztés, az innováció és a technológiaátadás elősegítése, amennyiben ezek az ipar javát szolgálják,
- az ipar által igényelt emberi erőforrások fejlesztése és bővítése,
- a palesztin ipar javára vállalkozás- és kockázatfinanszírozási lehetőségekhez való hozzáférés megkönnyítése.

*39. cikk***Beruházásfejlesztés és befektetés**

Az együttműködés célja, hogy kedvező és stabil környezetet teremtsenek Ciszjordániában és a Gázai-övezetben a befektetések számára.

Az együttműködés a beruházásfejlesztés formájában fog megvalósulni. Ez az alábbiak fejlesztését fogja jelenteni:

- összehangolt és egyszerűsített közigazgatási eljárások,
- közös gépipari beruházások, különösen a két fél kis- és középvállalkozásai (KKV) esetében,
- információs csatornák és a befektetési lehetőségek megállapítására szolgáló eszközök,
- a Ciszjordániában és a Gázai-övezetben történő befektetési tevékenységhez kedvező környezet.

Az együttműködés továbbá kiterjedhet olyan projektek kidolgozására és megvalósítására, amelyek az alatechnológiák hatékony elsajátítását és alkalmazását, a normák alkalmazását, az emberi erőforrások fejlesztését (például a műszaki területeken és az irányításban) és a munkahelyteremtést igazolják.

*40. cikk***Szabványosítás és megfelelésértékelés**

Az együttműködés célja a szabványok és a tanúsítási eljárás terén fennálló különbségek csökkentése.

Gyakorlati szempontból az együttműködés a következő formában valósul meg:

- a Közösség műszaki szabályzatai, valamint az európai szabványok és a megfelelésértékelési eljárások alkalmazásának elősegítése,
- a megfelelésértékelés színvonalának emelése palesztin tanúsítási és akkreditációs testületek munkájával,
- ha szükséges, a kölcsönös elismerésről szóló megállapodások megvitatása,
- együttműködés a minőségirányítás terén,

▼B

- struktúrák kialakítása a szellemi, egyéni és kereskedelmi tulajdon védelmére, a szabványosításra és a minőségi normák létrehozására.

*41. cikk***Jogszabályok közelítése**

Az együttműködés célja a Palesztin Tanács jogszabályainak közelítése a közösségi jog szabályaihoz a megállapodás hatálya alá tartozó területeken.

*42. cikk***Kis- és középvállalkozások**

Az együttműködés célja a KKV-k fejlesztése számára kedvező környezet kialakítása a helyi és az exportpiacokon, többek között az alábbiak révén:

- a vállalkozások közötti kapcsolatok elősegítése, különösen a Közösség ipari együttműködési és partnerséget elősegítő hálózatainak és eszközeinek igénybevételével,
- egyszerűbb hozzáférés a beruházási pénzeszközökhöz,
- információs és támogatási szolgáltatások,
- az emberi erőforrások fejlesztése az innováció és a projektek, valamint az üzleti vállalkozások létesítésének ösztönzése céljából.

*43. cikk***Pénzügyi szolgáltatások**

Az együttműködés célja a pénzügyi szolgáltatások javítása és fejlesztése.

Ez a következő formában valósul meg:

- a palesztin pénzügyi ágazat megszilárdításának és szerkezetátalakításának ösztönzése,
- a palesztin bankrendszer, a biztosítók és a pénzügyi ágazat többi részei számviteli, felügyeleti és szabályozási rendszereinek javítása.

*44. cikk***Mezőgazdaság és halászat**

Az e címszó alatt említett együttműködés célja elsősorban a mezőgazdaság és a halászat korszerűsítése és – ha szükséges – szerkezetátalakítása.

Ez magában foglalja az infrastruktúrák és a berendezések korszerűsítést; a csomagolási, raktározási és marketingmódszerek fejlesztését; valamint a forgalmazási csatornák fejlesztését.

Az együttműködés különösen az alábbiakra irányul:

- stabil piacok kialakítása,

▼B

- a gyártás, a kivitel és a külföldi piacok diverzifikációs politikájának támogatása,
- az élelmiszerbehozattal való függőség csökkentése,
- a környezetbarát mezőgazdaság és halászat támogatása, különös tekintettel a halászati területek megőrzésének és szakszerű kezelésének szükségességére,
- önkéntes alapon szorosabb kapcsolatok kialakítása a szakmákat és foglalkozásokat képviselő üzleti csoportok és szervezetek között,
- műszaki segítségnyújtás és képzés,
- a növény- és állat-egészségügyi szabványok összehangolása,
- integrált vidékfejlesztés, beleértve az alapszolgáltatások javítását és társult gazdasági tevékenységek fejlesztését, és
- a vidéki régiók közötti együttműködés, illetve a vidékfejlesztéssel kapcsolatos tapasztalat- és know-how csere.

*45. cikk***Szociális fejlődés**

A felek elismerik a szociális fejlődés fontosságát, amelynek együtt kell járnia gazdasági fejlődés különféle formáival. Előnyben részesül az alapvető társadalmi jogok tisztelete.

A felek az alábbi célú intézkedéseknek biztosítanak elsőbbséget:

- a nők egyenjogúságának és kiegyensúlyozott részvételének támogatása a gazdasági és társadalmi szférán belüli döntéshozatali folyamatban, mégpedig az oktatás és a médiák közvetítésével,
- a családtervezés fejlesztése, valamint az anya- és gyermekvédelem,
- a szociális védelmi rendszer javítása,
- az egészségügyi ellátás javítása,
- az életfeltételek javítása hátrányos helyzetű régiók sűrűn lakott területein,
- az emberi jogok és a demokrácia tiszteletben tartásának támogatása, többek között a társadalmi-szakmai csoportok közötti párbeszéddel.

*46. cikk***Szállítás**

Az együttműködés célkitűzései a következők:

- segítségnyújtás az utak, kikötők és repülőterek szerkezetátalakításánál és korszerűsítésénél,
- a személy-, és áruforgalmi szolgáltatások javítása kétoldalú és regionális szinten egyaránt, valamint

▼B

- a Közösségen belül érvényben lévő működési normákkal összehasonlítható működési normák kidolgozása és érvényesítése.

Az együttműködés elsődleges területei a következők:

- közúti szállítás, beleértve a tranzitfeltételek fokozatos könnyítését,
- vasutak, kikötők és repülőterek irányítása, beleértve a navigációs rendszereket és az illetékes nemzeti szervek közötti együttműködést,
- a közúti, vasúti, kikötői és repülőtéri infrastruktúra korszerűsítése a közös érdekek szerinti legfontosabb útvonalakon,
- transzeurópai összeköttetések és regionális fontosságú útvonalak, valamint
- a műszaki berendezéseknek a közúti/vasúti áruszállításra, a konténerforgalomra és az áruk átrakással több szállítóeszközön történő szállítására vonatkozó közösségi normáknak megfelelő színvonalra fejlesztése.

*47. cikk***Információs infrastruktúra és távközlés**

Az együttműködés célja a gazdasági és társadalmi fejlődés, valamint az információs társadalom fejlődésének ösztönzése.

Az együttműködés elsődleges területei:

- az együttműködés megkönnyítése a távközléspolitikai, a hálózatfejlesztés és az információs társadalom infrastruktúráinak terén,
- az információs társadalommal összefüggő kérdésekben párbeszéd kialakítása és az információcsere elősegítése, valamint szemináriumok és konferenciák szervezése az említett területen,
- olyan közös projektek támogatása és megvalósítása, amelyek célja új távközlési szolgáltatások és az információs társadalommal kapcsolatos alkalmazások bevezetése,
- információcsere biztosítása a szabványosításról, a megfelelőségvizgálatról, valamint a tanúsításról az információs és kommunikációs technológiák területén,
- hálózatok és telematikai szolgálatok összekapcsolása és együttes működtetése.

*48. cikk***Energia**

Az energiaügyi együttműködés célja, hogy – különösen a saját és a Közösség gazdasága közötti kapcsolatok megkönnyítése érdekében – segítséget nyújtson Ciszjordániának és a Gázai-övezetnek a fejlődéséhez fontos technológiák és infrastruktúrák beszerzésében.

Az együttműködés elsődleges területei a következők:

- megújuló energiák támogatása,

▼B

- az energiamegtakarítás és energiahatékonyság támogatása,
- olyan tevékenységek támogatása, amelyek célja a földgáz, a kőolaj és az áram, valamint a – különösen a közösségi és a palesztin gazdasági szereplőket összekapcsoló – gazdasági és társadalmi ágazatokon belüli alkalmazott kutatás adatbanki hálózatokba irányuló tranzitútjának a megkönnyítése, valamint
- támogatás az energiahálózatok korszerűsítéséhez és fejlesztéséhez, valamint összekapcsolásuk a Közösség hálózataival.

*49. cikk***Tudományos és technológiai együttműködés**

A felek törekednek a tudományos és technológiai fejlesztésben való együttműködés támogatására.

Az együttműködés céljai az alábbiak:

- a) tartós kapcsolatok létesítésének ösztönzése a felek tudósai között, különösen az alábbiak révén:
 - a palesztin intézmények részére hozzáférés biztosítása a Közösség kutatási és technológiai fejlesztési programjaihoz a Közösséghez nem tartozó országoknak az ilyen programokban való részvételére vonatkozó közösségi szabályokkal összhangban,
 - palesztin részvétel decentralizált együttműködési hálózatokban,
 - szinergia elősegítése a képzésben és kutatásban;
- b) a palesztin kutatási kapacitások fejlesztése;
- c) a technológiai innováció és az új technológiai módszerek és know-how átadásának ösztönzése;
- d) minden olyan tevékenység elősegítése, amelynek célja regionális szintű szinergiák megteremtése.

*50. cikk***Környezet**

Az együttműködés célja a környezet romlásának megakadályozása, a környezetszennyezés ellenőrzése, az emberi egészség védelme, valamint a természeti erőforrások ésszerű használatának biztosítása a fenntartható fejlődés elősegítése érdekében.

Az alábbiakkal kapcsolatos ügyek élveznek elsőbbséget: az elszívagósodás, a vízellátás forrásainak kezelése, a sófelhalmozódás, a mezőgazdaság hatása a talajra és vízminőségre, az ésszerű energiafelhasználás, az ipari fejlődés hatása a környezetre általában, különösen az ipari létesítmények biztonságossága, a hulladékgazdálkodás, az érzékeny területek összevont kezelése, a tengervíz minősége, valamint a tengervíz szennyeződésének ellenőrzése és megakadályozása, végezetül a környezetvédelmi oktatás és tudatosság.

▼B

Az együttműködést a környezetgazdálkodás fejlett eszközeivel, környezeti figyelő módszerekkel és felügyelettel kell támogatni, beleértve a környezetvédelmi információs rendszerek (EIS) és környezeti hatásvizsgálat (EIA) alkalmazását.

*51. cikk***Idegenforgalom**

Az együttműködés elsődleges területei a következők:

- az idegenforgalmi beruházások támogatása,
- az idegenforgalmi ágazat ismeretének javítása és az idegenforgalmi politikai módszerek egységesebb megjelenésének biztosítása,
- az idegenforgalom évszakok szerinti kedvezőbb megoszlásának támogatása,
- a szomszédos országok régiói és városai közötti együttműködés támogatása,
- a kulturális örökség idegenforgalom szempontjából való jelentőségének hangsúlyozása,
- az idegenforgalom versenyképesebbé tétele az idegenforgalom kiegyensúlyozott és fenntartható fejlődését biztosító nagyobb fokú profizmus támogatásával.

*52. cikk***Vámügyi együttműködés**

A vámügyi együttműködés célja a kereskedelmi rendelkezések betartásának és a tisztességes kereskedelemnek a biztosítása.

Ennek során az együttműködés következő típusai alakulhatnak ki:

- az információcsere és a képzési programok különböző formái,
- az áruk vámkezelésével kapcsolatos ellenőrzések és eljárások egyszerűsítése,
- egységes közigazgatási okmány, valamint a Közösség és a Palesztin Hatóság tranzitmegállapodásait összekapcsoló rendszer bevezetése, és
- a Közösség szakértői által nyújtott technikai segítség.

Az e megállapodásban előírt együttműködés más formáinak sérelme nélkül a felek közigazgatási hatóságai vámügyekben kölcsönös segítséget nyújtanak egymásnak.

*53. cikk***Statisztikai együttműködés**

Az e téren folytatott együttműködés fő célkitűzése a külkereskedelmi, a pénzügyi és a fizetési mérleggel, a népességgel, a migrációval, a szállítással és a kommunikációval, valamint általában minden olyan területtel kapcsolatos statisztikák összehasonlíthatóságának és használhatóságának a biztosítása, amelyek e megállapodás alá tartoznak, és amelyek statisztikák készítésére alkalmasak.

▼B*54. cikk***Gazdaságpolitikai együttműködés**

Az együttműködés célja:

- információcsere a makrogazdasági helyzetről, valamint a kilátásokról és a fejlesztési stratégiákról,
- közös érdeklődésre számot tartó gazdasági kérdések közös elemzése, és
- a Ciszjordánia és a Gázai-övezet, valamint a Közösség közigazgatásai és döntéshozói közötti együttműködés ösztönzése.

*55. cikk***Regionális együttműködés**

A különféle területeken folytatott gazdasági együttműködés megvalósításának részeként a felek műszaki támogatás révén szorgalmazzák a Palesztin Hatóság és a többi mediterrán partner közötti együttműködés kiépítésére irányuló intézkedéseket.

Ez az együttműködés a Közösség által a régió egészének fejlődéséhez nyújtott támogatás fontos elemét képezi.

Elsőbbséget élveznek az alábbi célokat szolgáló tevékenységek:

- a régió belüli kereskedelem támogatása,
- regionális együttműködés kialakítása a környezetvédelemben,
- a régió gazdasági fejlődéséhez szükséges kommunikációs infrastruktúra kiépítésének ösztönzése,
- a szomszéd országokkal kialakítandó ifjúsági együttműködés erősítése.

A felek emellett erősítik a régiófejlesztési és területrendezési együttműködésüket.

A fenti cél érdekében a következő intézkedések hozhatók:

- a regionális és helyi hatóságok közös fellépése a gazdaságfejlesztés terén, és
- az információ- és tapasztalatcserét szolgáló mechanizmusok kialakítása.

IV. CÍM

EGYÜTTMŰKÖDÉS AUDIOVIZUÁLIS ÉS KULTURÁLIS ÜGYEKBE, VALAMINT AZ INFORMATIKA ÉS A KOMMUNIKÁCIÓ TERÜLETÉN

56. cikk

A felek kölcsönös érdekek alapján támogatják az audiovizuális ágazaton belüli együttműködést. A felek keresik annak lehetőségét, hogy a Palesztin Hatóság társulhasson a Közösség által az ebben az ágazatban indított kezdeményezéseikhez, amellyel lehetővé válik az együttműködés olyan területeken, mint a koprodukció, a képzés, a fejlesztés és a forgalmazás.

▼B*57. cikk*

A felek támogatják a kulturális együttműködést. Az együttműködés különösen az alábbiakra vonatkozó közösségi tevékenységeket foglalhatja magában: fordítás, műalkotások és művészek cseréje, történelmi és kulturális műemlékek és helyszínek megőrzése és helyreállítása, a kulturális területen tevékenykedő személyek képzése, európai irányultságú kulturális rendezvények szervezése, egymás ismeretének erősítése és hozzájárulás a kiemelkedő kulturális rendezvényekről szóló információk terjesztéséhez.

58. cikk

A felek vállalják annak meghatározását, miként tudnák jelentősen javítani az oktatás és a szakmai képzés helyzetét. Ebből a célból különleges figyelemben részesítik a nőknek az oktatáshoz, ezen belül a műszaki képzéshez, a felsőoktatáshoz és a szakképzéshez való hozzáférését.

Az állami és magánszektorban működő vezető alkalmazottak szaktudása színvonalának fejlesztése érdekében a felek kialakítják együttműködésüket az oktatás és szakmai képzés terén, valamint az egyetemek és a cégek közötti együttműködést.

Aktív támogatást kell nyújtani az arra való felkészítéshez, hogy a fiatalok a demokratikus polgári társadalomban aktív polgárrá váljanak. Ezért támogatni és fejleszteni kell az ifjúsági együttműködést, ezen belül az fiatal dolgozók és a fiatal vezetők képzését, az ifjúsági cserét és az önkéntes szolgáltatási tevékenységeket.

Különös figyelmet kell fordítani azokra az akciókra és programokra, amelyek a Közösség, valamint Ciszjordánia és a Gázai-övezet szakosított szervei (például a MED-CAMPUS) között létrehozandó tartós kapcsolatok kialakítását teszik lehetővé, így ösztönözni fogják a tapasztalatok és műszaki források egyesítését és cseréjét.

59. cikk

A felek támogatják az informatika és kommunikáció terén a közös érdeklődésre számot tartó tevékenységeket.

60. cikk

Az együttműködés különösen az alábbi módszerekkel valósul meg:

- a) a felek közötti rendszeres párbeszéd;
- b) rendszeres információ- és véleménycsere az együttműködés minden ágában, így többek között a tisztviselők és a szakértők találkozói;
- c) tanácsadás, tapasztalatátadás és oktatás fiatal palesztin diplomások részére;
- d) közös fellépések, például szemináriumok és workshopok szervezése;

▼B

- e) műszaki, közigazgatási és jogszabály-alkotási segítségnyújtás;
- f) az együttműködésről szóló információk terjesztése.

V. CÍM

PÉNZÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉS*61. cikk*

E megállapodás célkitűzéseinek megvalósítása érdekében a megfelelő eljárásokkal és szükséges pénzügyi forrásokkal összhangban egy pénzügyi együttműködési csomagot bocsátanak a Palesztin Hatóság rendelkezésére.

E megállapodás hatálybalépése után a két fél a fenti eljárásokról szóló megállapodását az arra legalkalmasabb okmányok használatával rögzíti.

A pénzügyi együttműködés az alábbiakra összpontosít:

- a szabadkereskedelmi terület fokozatos, különösen az ipar fejlesztése és szerkezetátalakítása útján megvalósuló bevezetésének Ciszjordánia és a Gázai-övezet szempontjából bekövetkező gazdasági hatásaira való reagálás,
- olyan kereskedelmi intézmények, amelyek a külföldi piacokkal való kereskedelmi kapcsolatokat támogatják,
- szociálpolitikai kapcsolódó intézkedések,
- a gazdasági és a szociális infrastruktúra fejlesztése,
- a magánbefektetések és a munkahelyteremtő tevékenységek támogatása a termelő ágazatokban,
- a gazdaság korszerűsítésére kidolgozott reformok támogatása,
- szolgáltatások,
- a város és a vidék fejlesztése,
- a környezet,
- olyan intézmények létrehozása és fejlesztése, amelyek a palesztin állami közigazgatás megfelelő működéséhez, valamint a demokrácia és az emberi jogok előmozdításához szükségesek

62. cikk

Az összehangolt fellépés biztosítása érdekében olyan rendkívüli makrogazdasági és pénzügyi problémák esetében, amelyek e megállapodás végrehajtásából adódhatnak, a felek a III. címben előírt irányzott rendszeres gazdasági párbeszédet használják fel arra, hogy különös figyelmet fordítsanak a közöttük fennálló kereskedelmi és pénzügyi forgalom alakulásának folyamatos ellenőrzésére.



VI. CÍM

INTÉZMÉNYI, ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

63. cikk

(1) Az Európai Közösség és a Palesztin Hatóság közötti kereskedelmi és együttműködési vegyes bizottság (ebben a megállapodásban a „vegyes bizottság”) jön létre. Ennek a bizottságnak a feladatkörébe tartozik, hogy döntéseket hozzon az e megállapodásban előírányzott esetekben, valamint egyéb olyan esetekben, amelyek az e megállapodásban meghatározott célok eléréséhez szükségesek.

A meghozott döntések kötelező érvényűek a felekre nézve, akik megteszik az azok végrehajtásához szükséges intézkedéseket.

(2) A vegyes bizottság bármely olyan állásfoglalást, ajánlást vagy véleményt is megfogalmazhat, amelyet a közös célok eléréséhez és a megállapodás zavartalan működéséhez szükségesnek ítél.

(3) A vegyes bizottság elfogadja saját eljárási szabályzatát.

64. cikk

(1) A vegyes bizottság a Közösség és a Palesztin Hatóság képviselőiből áll.

(2) A vegyes bizottság a Közösség és a Palesztin Hatóság közös megegyezésével működik.

65. cikk

(1) A vegyes bizottság elnöki tisztségét az eljárási szabályzattal összhangban a Közösség és a Palesztin Hatóság felváltva tölti be.

(2) A vegyes bizottság évente egyszer, és ha a körülmények ezt megkívánják, elnökének kezdeményezésére ül össze.

66. cikk

(1) A vegyes bizottság úgy határozhat, hogy további olyan bizottságokat hoz létre, amelyek segítséget tudnak nyújtani feladatai teljesítésében.

(2) A vegyes bizottság határozza meg az ilyen bizottságok összetételét, feladatait és működésének módját.

67. cikk

(1) Bármelyik fél a vegyes bizottság elé utalhat az e megállapodás alkalmazásával vagy értelmezésével kapcsolatos minden vitát.

(2) A vegyes bizottság a vitát határozat útján rendezheti.

(3) Mindegyik fél köteles a (2) bekezdésben említett határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket megtenni.

▼B

(4) Ha a vita a (2) bekezdés szerint nem rendezhető, akkor az egyik fél értesítheti a másik felet választott bíró kijelöléséről; a másik félnek két hónapon belül egy második választott bírót kell kijelölnie.

A vegyes bizottság egy harmadik választott bírót jelöl ki.

A választott bírók döntéseiket többségi szavazással hozzák.

A vitában részt vevő minden fél köteles megtenni a választott bíró döntésének végrehajtásához szükséges lépéseket.

68. cikk

E megállapodás egyetlen rendelkezése sem akadályozza meg a feleket abban, hogy minden olyan intézkedést megtegyenek:

- a) amelyet szükségesnek tartanak olyan információk felfedésének megakadályozására, amelyek lényeges biztonsági érdekekkel ellentétesek;
- b) amely a fegyverek, lőszer, hadianyagok gyártására vagy azzal való kereskedelemre, illetve a honvédelmi célokhoz elengedhetetlen kutatásra, fejlesztésre vagy gyártásra vonatkozik, feltéve hogy az ilyen intézkedések nem érintik hátrányosan a nem kifejezetten katonai célra szánt termékekkel kapcsolatos verseny feltételeit;
- c) amelyet a jog és a rend fenntartását érintő súlyos belső zavarok esetében, háború vagy háborús fenyegetést jelentő súlyos nemzetközi feszültség idején saját biztonsága szempontjából vagy az általa a béke és nemzetközi biztonság fenntartása céljából vállalat kötelezettségei teljesítéséhez fontosnak ítél meg.

69. cikk

Az e megállapodás által érintett területeken és az abban foglalt különleges rendelkezések sérelme nélkül:

- a Palesztin Hatóság által a Közösség tekintetében alkalmazott intézkedések nem vezetnek a tagállamok, állampolgáraik, illetve cégeik vagy vállalataik közötti hátrányos megkülönböztetéshez,
- a Közösség által a Palesztin Hatóság tekintetében alkalmazott intézkedések nem vezetnek a palesztin lakosság tagjai, a Ciszjordánia és a Gázai-övezet cégei vagy vállalati közötti hátrányos megkülönböztetéshez.

70. cikk

(1) A felek minden olyan általános vagy konkrét intézkedést megtesznek, amelyek az e megállapodásból származó kötelezettségeik teljesítéséhez szükségesek. Gondoskodnak arról, hogy a megállapodásban foglalt célokat teljesítsék.

(2) Ha valamelyik fél úgy ítéli meg, hogy a másik fél nem teljesítette a megállapodás szerinti valamely kötelezettségét, megfelelő intézkedéseket tehet. A különösen sürgős esetektől eltekintve ezeknek az intézkedéseknek a megtétele előtt a vegyes bizottsághoz eljuttat a helyzet alapos vizsgálatához szükséges minden fontos információt, hogy lehetővé tegye a felek számára elfogadható megoldás megtalálását.

▼B

Az intézkedések megválasztásánál azokat az intézkedéseket kell előnyben részesíteni, amelyek a legkevésbé zavarják a megállapodás működését. Ezekről az intézkedésekről azonnal értesíteni kell a vegyes bizottságot, és a másik fél kérésére ezekről konzultációt kell folytatni a vegyes bizottság keretében.

71. cikk

Az 1–3. mellékletek és az 1–3. jegyzőkönyvek ennek a megállapodásnak szerves részét képezik.

A nyilatkozatok a záróokmányban jelennek meg, amely ennek a megállapodásnak szerves részét képezi.

72. cikk

E megállapodás értelmében a „felek” kifejezés a Palesztin Hatóság képviselőjében a PFSZ-t, valamint a Közösséget jelenti, amelyek mindegyike megfelelő hatáskörével összhangban jár el.

73. cikk

Ezt a megállapodást egyrészről azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Közösséget létrehozó szerződés alkalmazandó, az abban a szerződésben meghatározott feltételekkel, másrészről Ciszjordánia és a Gázai-övezet területén.

74. cikk

E megállapodást, amely két példányban angol, arab, dán, finn, francia, görög, holland, német, olasz, portugál, spanyol és svéd nyelven készült, és amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles, az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságánál helyezik letétbe.

75. cikk

(1) Ezt a megállapodást a felek saját eljárásaik szerint hagyják jóvá.

Ez a megállapodás azon napot követő hónap első napján lép hatályba, amelyen a felek értesítik egymást az első bekezdésben említett eljárások teljesítéséről.

(2) Legkésőbb 1999. május 4-én tárgyalások kezdődnek egy euro-mediterrán társulási megállapodás megkötéséről. A fenti megállapodás megkötéséig ez a megállapodás a felek által megállapodott esetleges módosítások lehetőségét fenntartva hatályban marad.

(3) Bármelyik fél felmondhatja ezt a megállapodást a másik félnek küldött értesítéssel. A megállapodás alkalmazása az ilyen értesítés időpontját követő hat hónap után megszűnik.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de febrero de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende februar nitten hundrede og syv og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten Februar neunzehnhundertsiebenundneunzig.

▼B

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre février mille neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro febbraio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste februari negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de Fevereiro de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäneljäntenä päivänä helmikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde februari nittonhundraettiosju.

حرر في بروكسل ، في الرابع والعشرين من شهر فبراير سنة
الف وتسعمائة وسبعة وتسعون .

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

▼B

På Europeiska gemenskapens vägnar

Hamza Hamza

Hamza Hamza

عن منظمة التحرير الفلسطينية العاملة لصالح السلطة الفلسطينية في
الضفة الغربية وقطاع غزة

Hamza Hamza

▼B

Mellékletek jegyzéke

- 1. melléklet:* A 7. cikk (1) bekezdésében említett termékek
- 2. melléklet:* A 7. cikk (2) bekezdésében említett termékek
- 3. melléklet:* A 8. cikk (2) bekezdésében említett termékek



1. MELLÉKLET

A 7. CIKK (1) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT TERMÉKEK

KN-kód	Ármegevezés
0403	Író, aludttej, tejföl, joghurt, kefir és más erjesztett vagy savanyított tej, tejföl sűrítve is, cukrozva vagy más anyaggal édesítve, ízesítve, gyümölcs (pl. dió) vagy kakaó hozzáadásával is:
0403 10 51– 0403 10 99	Joghurt ízesítve, gyümölcs (pl. dió) vagy kakaó hozzáadásával is
0403 90 71– 0403 90 99	Más ízesítve, gyümölcs (pl. dió) vagy kakaó hozzáadásával is
0710 40 00	Csemegekukorica (nyersen gőzölve vagy vízben forrázva), fagyasztva
0711 90 30	Csemegekukorica ideiglenesen tartósítva (pl. kéndioxid-gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban
ex 1517	Margarin; állati vagy növényi zsírok vagy olajok vagy ezek frakciói étkezésre alkalmas keveréke vagy készítménye, a 1516 vtsz. alá tartozó étkezési zsír vagy olaj és ezek frakciói kivételével
1517 10 10	Margarin, a folyékony margarin kivételével, 10 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejszírtartalommal
1517 90 10	Más, 10 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejszírtartalommal
ex 1704	Cukorkaáru (beleértve a fehér csokoládét is) kakaótartalom nélkül; 10 tömegszázalékot meghaladó szaharóztartalmú, de a 1704 90 10 KN-kód alá tartozó más anyag hozzáadása nélküli édesgyökér-kivonat nélkül
1806	Csokoládé és kakaótartalmú más élelmiszer-készítmény
ex 1901	Malátakivonat; lisztből, darából, durva őrleményből, keményítőből vagy malátakivonattal előállított, másutt nem említett élelmiszer-készítmény, amely kakaót nem, vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 50 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz; a 0401–0404 vtsz. alá tartozó árukból készített, másutt nem említett olyan élelmiszer-készítmény, amely kakaót nem vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 10 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz, a 1901 90 91 KN-kód alá tartozó készítmények kivételével.
ex 1902	Tészta, a 1902 20 10 és 1902 20 30 KN-kód alá tartozó töltött tészták kivételével; kuszkusz elkészítve is
1903	Tápióka és keményítőből készült tapiókapótló, mindezek pehely, szem, gyöngy és hasonló formában
1904	Gabonából puffasztással vagy pirítással előállított, elkészített élelmiszer (pl. kukoricapehely); másutt nem említett gabona (a kukorica kivételével) szem formában, előfőzve vagy másképp elkészítve
1905	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, biscuit és más pékáru kakaótartalommal is; áldozóostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételőostya, rizspapír és hasonló termék
2001 90 30	Csemegekukorica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>), ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva
2001 90 40	Jamszgyökér, édesburgonya (batáta) és a növények hasonló, étkezésre alkalmas részei, legalább 5 tömegszázalék keményítőtartalommal, ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva
2004 10 91	Burgonya liszt, dara vagy pelyhesített formában, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva
2004 90 10	Csemegekukorica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>), ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva

▼B

KN-kód	Ármegnevezés
2005 20 10	Burgonya liszt, dara vagy pelyhesített formában, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva
2005 80 00	Csemegekukorica (<i>Zea mays var. saccharata</i>), ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva
2008 92 45	Pirítatlan gabonapehely alapú, müzli típusú készítmény
2008 99 85	Kukorica, a csemegekukorica (<i>Zea mays var saccharata</i>) kivételével, másképpen elkészítve vagy tartósítva, cukor vagy alkohol hozzáadása nélkül
2008 99 91	Jamszgyökér, édesburgonya (batáta) és a növények hasonló, étkezésre alkalmas részei, legalább 5 tömegszázalék keményítőtartalommal, másképpen elkészítve vagy tartósítva, cukor vagy alkohol hozzáadása nélkül
2101 10 98	Kávén alapuló készítmények
2101 20 98	Teán vagy matéteán alapuló készítmények
2101 30 19	Pörkölt pótkávék, kivéve a pörkölt cikóriát
2101 30 99	Pörkölt pótkávéból – kivéve a pörkölt cikóriából – készült kivonatok, eszenciák és koncentrátumok
2102 10 31– 2102 10 39	Élesztő
ex 2103	Mártás (szósz) és ennek előállítására szolgáló készítmény: — Majonéz
2105	Fagylalt és más ehető jégkrém, kakaótartalommal is
ex 2106	Másutt nem említett élelmiszer-készítmény, a 2106 10 20 és 2106 90 92 KN-kódok alá tartozó élelmiszer-készítmények, valamint az ízesített és színezett cukorszirupok kivételével
22029091 22029095 22029099	Alkoholmentes italok – a 2009 vtsz. alá tartozó gyümölcs- és zöldséglevek kivételével – amely tartalmaz a 0401–0404 vtsz. alá tartozó terméket, illetve ezeknek a 0401–0404 vtsz. alá tartozó termékekből előállított zsiradékát
2905 43 00	Mannit
2905 44	Szorbit (D-glucit)
ex 3505 10	Dextrin és más átalakított keményítő, a 3505 10 50 KN-kód alá tartozó észterezett és éterezett keményítők kivételével
3505 20	Keményítőt, dextrint vagy más átalakított keményítőt tartalmazó enyv
3809 10	Textil-, papír-, bőr- és hasonló iparban használt, másutt nem említett végkikészítő szerek, festést gyorsító és elősegítő, színtartóságot növelő anyagok, valamint más termékek és készítmények (pl. appretálószer és pácanyagok)
3823 60	Nem a 2905 44 KN-kód alá tartozó szorbit



2. MELLÉKLET

A 7. CIKK (2) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT TERMÉKEK

KN-kód	Árumegevezés
1902	Tészta és kuszkusz
A	— durumbúzából
B	— egyéb
1905 10	Ropogós kenyér („knäckebröt”)
1905 20 90	Mézeskalács és hasonló, nem kifejezetten cukorbeteg részére:
A	— a teljes lisztartalomhoz viszonyított legalább 15 tömegszázalék nem búza eredetű gabonaliszt-tartalommal
B	— egyéb
ex 3000 A	Gofri és ostya
A1	— töltelék nélkül, bevonattal vagy anélkül
A1a	— a teljes lisztartalomhoz viszonyított legalább 15 tömegszázalék nem búza eredetű gabonaliszt-tartalommal
A1b	— egyéb
A2	— egyéb
A2a	— legalább 1,5 % tejszír-, illetve legalább 2,5 % tejfehérje-tartalommal
A2b	— egyéb
1905 40 10	Kétszersült cukor, méz, egyéb édesítőanyag, tojás, zsír, sajt, gyümölcs, kakaó vagy hasonló anyagok hozzáadásával:
A	— a teljes lisztartalomhoz viszonyított legalább 15 tömegszázalék nem búza eredetű gabonaliszt-tartalommal
B	— egyéb
1905 ex 3000) B + 9019)	— Egyéb pékáruk cukor, méz, egyéb édesítőanyag, tojás, zsír, sajt, gyümölcs, kakaó vagy hasonló anyagok hozzáadásával:
B1	— legalább 2,5 tömegszázalék tojás hozzáadásával
B2	— szárított gyümölcs vagy dió hozzáadásával:
B2a	— legalább 1,5 % tejszír, illetve legalább 2,5 % tejfehérje-tartalommal; lásd V. melléklet
B2b	— egyéb
B3	— legfeljebb 10 tömegszázalék cukor hozzáadásával, tojás, szárított gyümölcs vagy dió hozzáadása nélkül



3. MELLÉKLET

A 8. CIKK (2) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT TERMÉKEK

KN-kód	Árumegnevezés
1704 90 39/05	Cukorkák és nyalókák
1806 32 00/2	Csokoládé
1905 90 90/7	Kekszek és ostyák
2005 20 90/6	Zsírban sült burgonyaszeletek és -falatkák
6208 51 00/2	Frottír fürdőköpenyek
6302 60 00	Törülközők

▼B**Jegyzőkönyvek jegyzéke**

1. *jegyzőkönyv* A Ciszjordániából és a Gázai övezetből származó mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékeknek, halaknak és halászati termékeknek az Európai Unióba történő behozatalára alkalmazandó ideiglenes szabályokról
2. *jegyzőkönyv* az Európai Unióból származó mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékeknek, halaknak és halászati termékeknek Ciszjordániába és a Gázai övezetbe történő behozatalára alkalmazandó szabályokról
3. *jegyzőkönyv* A „származó termék” fogalmának meghatározásáról és az igazgatási együttműködés módszereiről

▼M3

1. JEGYZŐKÖNYV

a Ciszjordániából és a Gázai övezetből származó mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékeknek, halaknak és halászati termékeknek az Európai Unióba történő behozatalára alkalmazandó ideiglenes szabályokról

1. A mezőgazdasági termékek, a feldolgozott mezőgazdasági termékek, a halak és a halászati termékek kereskedelmének további liberalizációjáról és ezen megállapodás módosításáról szóló, az Európai Unió és a Palesztin Hatóság között levélváltás formájában létrejött, 2011-ben aláírt megállapodás C.1. a) pontjának rendelkezéseivel összhangban ideiglenesen megszűnnek a Ciszjordániából és a Gázai övezetből származó, a Kombinált Nomenklatúrának és a Palesztin Hatóság vámtarifájának az 1–24. árucsoportjában felsorolt termékeknek, valamint az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) mezőgazdaságról szóló megállapodásának 1. melléklete (1) bekezdésének ii. pontjában felsorolt termékeknek az Európai Unióba történő behozatalára alkalmazandó vámok és az azokkal azonos hatású díjak (beleértve azok mezőgazdasági alkotóelemét is), kivéve a 1702 11 00 KN-kódú vegytiszta tejcukorra, valamint az ex 1702 30 50 és az ex 1702 30 90 KN-kódú szőlőcukorból száraz állapotban legalább 99 tömegszázalékot tartalmazó szőlőcukorra és szőlőcukorszirupra vonatkozó, az 1. fejezet hatálya alá tartozó vámokat és azokkal azonos hatású díjakat.
2. Az e jegyzőkönyv 1. pontjában meghatározott feltételektől eltérve azon termékek esetében, amelyekre az 1234/2007/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 140a. cikkével összhangban belépési ár alkalmazandó, és amelyek esetében a közös vámtarifa értékvám és egy külön vámtétel alkalmazását írja elő, az eltörlés csak az értékvámra vonatkozik.

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

▼M1

AZ 1. JEGYZŐKÖNYV MELLÉKLETE

KN-kód ⁽¹⁾	Leírás ⁽²⁾	Az MFN vám csök- kentése (%) ⁽³⁾	Vámkontingens (t, egyéb jelzés hiányában)	Az MFN vám csökkentése a meglévő vagy lehetséges vámkontingens mellett (%) ⁽³⁾	Referencia- mennyiség (t, egyéb jelzés hiányában)	Különös rendelkezések
		a	b	c	d	
0409 00 00	Természetes méz	100	500	0		4. pont – évente 250 tonnás növelés
ex 0603 10	Vágott virág és virágbimbó, friss	100	2 000	0		4. pont – évente 250 tonnás növelés
0702 00 00	Paradicsom, friss vagy hűtött december 1-jétől március 31-ig	100		60	2 000	
ex 0703 10	Hagyma, friss vagy hűtött, február 15-től május 15-ig	100		60		
0709 30 00	Padlizsán (tojásnövény), friss vagy hűtött, január 15-től április 30-ig	100		60	3 000	
ex 0709 60	Paprika (<i>Capsicum</i>) vagy szegfűbors (<i>Pimenta</i>) termései, friss vagy hűtött:					
0709 60 10	Édes paprika	100		40	1 000	
0709 60 99	Egyéb	100		80		
0709 90 70	Cukkini friss vagy hűtött, december 1-jétől február végéig	100		60	300	
ex 0709 90 90	Bajuszos hagyma (<i>Muscari comosum</i> faj) friss vagy hűtött, február 15-től május 15-ig	100		60		
0710 80 59	Paprika (<i>Capsicum</i>) vagy szegfűbors (<i>Pimenta</i>) termései az édes paprika kivételével, főzetlen vagy párolással, illetve vízben forralással főzött, fagyasztott	100		80		
0711 90 10	Paprika (<i>Capsicum</i>) vagy szegfűbors (<i>Pimenta</i>) termései az édes paprika kivételével, ideiglenesen tartósított, de ebben az állapotban azonnali fogyasztásra nem alkalmas	100		80		
0712 31 00 0712 32 00 0712 33 00 0712 39 00	Gomba, falfülgomba (<i>Auricularia</i> spp.), rezgőgomba (<i>Tremella</i> spp.) és szarvasgomba, szárított	100	500	0		
ex 0805 10	Narancs, friss	100		60	25 000	
ex 0805 20	Mandarin (és hasonló citrusfélék), friss	100		60	500	

▼M1

KN-kód ⁽¹⁾	Leírás ⁽²⁾	Az MFN vám csök- kentése (%) ⁽³⁾	Vámkontingens (t, egyéb jelzés hiányában)	Az MFN vám csökkentése a meglévő vagy lehetséges vámkontingens mellett (%) ⁽³⁾	Referencia- mennyiség (t, egyéb jelzés hiányában)	Különös rendelkezések
		a	b	c	d	e
0805 40 00	Grépfrút	100		80		
ex 0805 50 10	Citrom (<i>Citrus limon</i> , <i>Citrus limonum</i>), friss	100		40	800	
0806 10 10	Friss asztali szőlő február 1-jétől július 14-ig	100	1 000	0		4. pont – évente 250 tonnás növelés
0807 19 00	Dinnye (kivéve görögdinnye), friss, november 1-jétől március 31-ig	100		50	10 000	
0810 10 00	Friss eper, november 1-jétől március 31-ig	100	2 000	0		4. pont – évente 250 tonnás növelés
0812 90 20	Narancs, ideiglenesen tartósított, de ebben az állapotban azonnali fogyasztásra nem alkalmas	100		80		
0904 20 30	Paprika (<i>Capsicum</i>) vagy szegfűbors (<i>Pimenta</i>) termései az édes paprika kivételével, szárított, se nem tört, se nem őrölt	100		80		
1509 10	Szűz olívaolaj	100	2 000	0		4. pont – évente 250 tonnás növelés
2001 90 20	Paprika (<i>Capsicum</i>) termései az édes paprika és a bors kivételével, ecetben vagy ecetsavban elkészítve vagy tartósítva	100		80		
2005 90 10	Paprika (<i>Capsicum</i>) termései az édes paprika és a bors kivételével, másképpen, mint ecetben vagy ecetsavban elkészítve vagy tartósítva, nem fagyaszott	100		80		

⁽¹⁾ Az 1789/2003/EK rendeletnek (HL L 281., 2003.10.30., 1. o.) megfelelő KN-kódok.

⁽²⁾ A kombinált nomenklátúra értelmezésére vonatkozó szabályokra való tekintet nélkül a termékek leírása csak akkor tekinthető jelzésértékűnek, mivel a preferenciális rendszert e melléklet céljaira határozták meg, ha az fedi a KN-kódokat. Ha a korábbi KN-kódok jelezve vannak, a preferenciális rendszert mind a KN-kódok, mind pedig a megfelelő leírások alkalmazásával kell meghatározni.

⁽³⁾ A vámcsoportcsökkentés csak az *ad valorem* vámokra alkalmazandó. Ugyanakkor az 1509 10 kód alatti termék esetében a vámcsoportcsökkentés a specifikus vámról alkalmazandó.

▼ M3**2. JEGYZŐKÖNYV**

az Európai Unióból származó mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékeknek, halaknak és halászati termékeknek Ciszjordániába és a Gázai övezetbe történő behozatalára alkalmazandó szabályokról

1. A mellékletekben felsorolt, az Európai Unióból származó termékek Ciszjordániába és a Gázai övezetbe történő behozatalát az alábbi, valamint a mellékletekben foglalt feltételekkel összhangban engedélyezik.
2. A behozatali vámokat eltörlik vagy az a) oszlopban jelzett szintre csökkentik, a b) oszlopban meghatározott éves vámkontingens keretén belül és a c) oszlopban jelzett különös rendelkezéseknek megfelelően.
3. A vámkontingenseket meghaladóan behozott mennyiségekre a harmadik országokra vonatkozó közös vámot kell alkalmazni, a c) oszlopban jelzett különös rendelkezéseknek megfelelően.
4. Az alkalmazás első évére vonatkozóan a vámkontingensek által érintett mennyiségek és a referenciamennyiségek az alapmennyiségek részeként kerülnek kiszámításra, figyelembe véve az e jegyzőkönyv hatálybalépéséig eltelt időt.

▼ **M3***A 2. JEGYZŐKÖNYV 1. MELLÉKLETE*

KN-kód	Árumegnevezés	Vám (%)	Vámkontingens (tonna, ha másképpen nincs jelölve)	Különös rendelkezések
		a)	b)	c)
0102 90 71	Vágásra szánt, 300 kg-ot meghaladó tömegű, élő szarvasmarhafélék, üszők és tehenek kivételével	0	300	
0202 30 90	Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva, csont nélkül, az elülső negyedek, „kompenzált” negyedek, lapocka és szegycsont kivételével	0	200	
0206 22 00	Szarvasmarhafélék élelmezési célra alkalmas mája fagyasztva	0	100	
0406	Sajt és túró	0	200	
0407 00 19	Baromfifogas keltetésre, a pulyka- vagy libafogasok kivételével	0	120 000 darab	
1101 00 15	Liszt közönséges búzából és tönkölyből	0	13 000	
2309 90 99	Állatok etetésére szolgáló más készítmények	2	100	

▼M3

A 2. JEGYZŐKÖNYV 2. MELLÉKLETE

AZ EURO-MEDITERRÁN IDEIGLENES TÁRSULÁSI MEGÁLLAPODÁS 7. CIKKÉNEK (2) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT TERMÉKEK

KN-kód	Árumegevezés
1902	Tészta és kuszkusz (búzadarakása)
A.	— durumbúzából
B.	— más
1905 10	Ropogós kenyér
1905 20 90	Mézeskalács és hasonló, nem kifejezetten cukorbetegeknek:
A.	— amelyben a búzától eltérő gabonaféléből készült lisztnek a felhasznált liszt teljes tömegéhez viszonyított aránya meghaladja a15 tömegszázalékot
B.	— más
ex 1905 32 A	Gofri és ostya
A1.	— töltelék nélkül, bevonattal vagy anélkül
A1. a)	— amelyben a búzától eltérő gabonaféléből készült lisztnek a felhasznált liszt teljes tömegéhez viszonyított aránya meghaladja a15 tömegszázalékot
A1. b)	— más
A2.	— más
A2. a)	— legalább 1,5 % tejszír-, illetve legalább 2,5 % tejfehérje-tartalommal
A2. b)	— más
1905 40 10	Kétszersült, cukor, méz vagy más édesítőanyag, tojás, zsír, sajt, gyümölcs, kakaó vagy hasonlók hozzáadásával:
A.	— amelyben a búzától eltérő gabonaféléből készült lisztnek a felhasznált liszt teljes tömegéhez viszonyított aránya meghaladja a15 tömegszázalékot
B.	— más
1905 ex 31) B + ex 90)	Más pékáru, cukor, méz vagy más édesítőanyag, tojás, zsír, sajt, gyümölcs, kakaó vagy hasonlók hozzáadásával:
B1.	— legalább 2,5 tömegszázalék hozzáadott tojástartalommal
B2.	— szárított gyümölcs- vagy diófélék hozzáadásával:
B2. a)	— legalább 1,5 % tejszír- és legalább 2,5 % tejfehérje-tartalommal; lásd az V. mellékletet
B2.b)	— más
B3.	— kevesebb mint 10 tömegszázalék hozzáadottcukor-tartalommal és tojás, szárított gyümölcs- és diófélék hozzáadása nélkül

▼ **M5****3. JEGYZŐKÖNYV****a „származó termék” fogalmának meghatározásáról és az igazgatási együttműködés módszereiről***1. cikk***Az alkalmazandó származási szabályok**

(1) E megállapodás végrehajtása tekintetében a pán-euromediterrán preferenciális származási szabályokról szóló regionális egyezmény⁽¹⁾ (a továbbiakban: az egyezmény) I. függeléke és II. függelékének vonatkozó rendelkezései alkalmazandók.

(2) A pán-euromediterrán preferenciális származási szabályokról szóló regionális egyezmény I. függelékében és II. függelékének vonatkozó rendelkezéseiben szereplő „releváns megállapodás” kifejezés e megállapodásra történő hivatkozásként értelmezendő.

*2. cikk***A viták rendezése**

(1) Amennyiben az egyezmény I. függelékének 32. cikke szerinti ellenőrzési eljárásokkal kapcsolatban olyan viták merülnek fel, amelyeket nem lehet rendezni az ellenőrzést kérő vámhatóságok és az ezen ellenőrzésnek a végrehajtásáért felelős vámhatóságok között, ezeket a vitákat a vegyes bizottság elé kell terjeszteni.

(2) Az importőr és az importáló ország vámhatóságai közötti viták rendezésére vonatkozóan minden esetben az említett ország jogszabályai az irányadók.

*3. cikk***A jegyzőkönyv módosítása**

E jegyzőkönyv rendelkezéseinek módosításáról a vegyes bizottság határozhat.

*4. cikk***Az egyezmény felmondása**

(1) Amennyiben akár az Európai Unió, akár Ciszjordánia és a Gázai-övezet Palesztin Nemzeti Hatósága képviseletében a Palesztin Felszabadítási Szervezet (PFSZ) írásban értesíti az egyezmény letéteményesét arról, hogy az egyezmény 9. cikke értelmében fel kívánja mondani az egyezményt, az Unió és Ciszjordánia és a Gázai-övezet Palesztin Nemzeti Hatósága képviseletében a Palesztin Felszabadítási Szervezet (PFSZ) e megállapodás végrehajtása érdekében azonnal tárgyalásokat kezd a származási szabályokról.

⁽¹⁾ HL L 54., 2013.2.26., 4. o.

▼M5

(2) Az e tárgyalások eredményeképpen megállapított új származási szabályok hatálybalépéséig e megállapodás tekintetében továbbra is az egyezmény I. függelékében és adott esetben II. függelékének vonatkozó rendelkezéseiben előírt, a felmondás időpontjában hatályos származási szabályok alkalmazandók. Mindazonáltal az egyezmény I. függelékében és adott esetben II. függelékének vonatkozó rendelkezéseiben előírt származási szabályok a felmondás időpontjától kezdve kizárólag az Európai Unió és Ciszjordánia és a Gázai-övezet Palesztin Nemzeti Hatósága képviselőjében a Palesztin Felszabadítási Szervezet (PFSZ) közötti kétoldalú kumulációt lehetővé tevő rendelkezésekként értelmezendők.



ZÁRÓOKMÁNY

Egyrészről

az EURÓPAI KÖZÖSSÉG,

a továbbiakban „a Közösség”

és másrészről

meghatalmazottjai,

CISZJORDÁNIA ÉS A GÁZAI-ÖVEZET PALESZTIN HATÓSÁGA KÉPVISELETÉBEN A PALESZTIN FELSZABADÍTÁSI SZERVEZET (PFSZ),

a továbbiakban „a Palesztin Hatóság”,

meghatalmazottjai

az 1997. február 24-én Brüsszelben az egyrészről az Európai Közösség, másrészről Ciszjordánia és a Gázai-övezet Palesztin Hatósága képviseletében a Palesztin Felszabadítási Szervezet (PFSZ) közötti kereskedelemről és együttműködésről szóló Euro-Mediterrán ideiglenes társulási megállapodás – a továbbiakban „Euro-Mediterrán Ideiglenes Társulási Megállapodás” – aláírása céljából megtartott ülésükön elfogadták a következő szövegeket:

az Euro-Mediterrán Ideiglenes Társulási Megállapodás, annak mellékletei és a következő jegyzőkönyvek:

1. *jegyzőkönyv* A Ciszjordániából és a Gázai övezetből származó mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékeknek, halaknak és halászati termékeknek az Európai Unióba történő behozatalára alkalmazandó ideiglenes szabályokról
2. *jegyzőkönyv* az Európai Unióból származó mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékeknek, halaknak és halászati termékeknek Ciszjordániába és a Gázai övezetbe történő behozatalára alkalmazandó szabályokról
3. *jegyzőkönyv* A „származó termék” fogalmának meghatározásáról és az igazgatási együttműködés módszereiről

A Közösség meghatalmazottjai és a Palesztin Hatóság meghatalmazottjai elfogadták az alább felsorolt, és ehhez a záróokmányhoz csatolt nyilatkozatok szövegét:

Együttes nyilatkozat a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonról (a megállapodás 33. cikke),

Együttes nyilatkozat a megállapodás 55. cikkéről,

Együttes nyilatkozat a megállapodás 58. cikkéről,

Együttes nyilatkozat a decentralizált együttműködésről,

Együttes nyilatkozat a megállapodás 67. cikkéről,

Együttes nyilatkozat a megállapodás 70. cikkéről,

Együttes nyilatkozat az adatvédelemről,

Együttes nyilatkozat a palesztin ipar részére nyújtandó támogatási programról,

▼B

valamint – a „származó termékek” fogalmáról és a közigazgatási együttműködés módszereiről szóló 3. jegyzőkönyv tekintetében – a következő együttes nyilatkozatokat:

1. Együttes nyilatkozat az Andorrai Hercegségről;
2. Együttes nyilatkozat a San Marinho Köztársaságról.

A Közösség meghatalmazottjai és a Palesztin Hatóság meghatalmazottjai ugyan-csak tudomásul vették az alábbiakban említett és ehhez a záróokmányhoz csatolt, levélváltás formájában létrejött megállapodást:

Megállapodás levélváltás formájában a Közösség és Palesztin Hatóság között az 1. jegyzőkönyv 1. cikkére vonatkozóan, és a Közös Vámtarifa 0603 10 vámtarifa alszám alá tartozó friss vágott virágok és virágbimbók Közösségbe történő behozataláról

A Palesztin Hatóság meghatalmazottjai tudomásul vették az Európai Közösség alább említett, és ehhez a záróokmányhoz csatolt nyilatkozatát:

Nyilatkozat a származás halmozásáról

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de febrero de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende februar nitten hundrede og syv og halvfems. Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten Februar neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre février mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro febbraio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste februari negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de Fevereiro de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäneljäntenä päivänä helmikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde februari nittonhundranittiosju.

حرر في بروكسل ، في الرابع والعشرين من شهر فبراير سنة
الف وتسعمائة وسبعة وتسعون

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

▼B

Pour la Communauté européenne

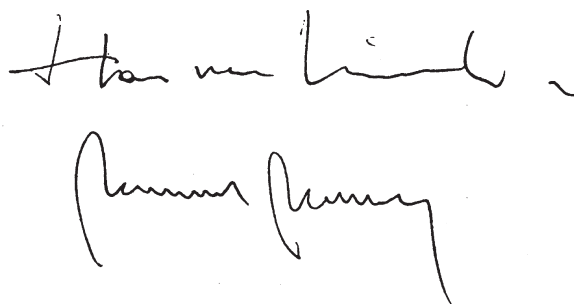
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



عن منظمة التحرير الفلسطينية العاملة لصالح السلطة الفلسطينية في
الضفة الغربية وقطاع غزة



▼B**EGYÜTTES NYILATKOZATOK****Együttes nyilatkozat a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonról (a megállapodás 33. cikke)**

A megállapodás alkalmazásában a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon különösen a következőket foglalja magában: szerzői jog, beleértve a számítógépes programok szerzői jogát és a rokonjogokat, szabadalmak, ipari formatervek, földrajzi árujelzők, beleértve a származási jelzéseket, kereskedelmi védjegyek és szolgáltatási jelek, integrált áramkörök topográfiáját, valamint az ipari tulajdon védelméről szóló Párizsi Egyezmény (1967. évi Stockholmi Szerződés) 10a. cikkében említett tisztességtelen verseny elleni védelem, valamint a „know-how”-ról szóló nem közzétett információk védelme.

▼B**Együttes nyilatkozat a megállapodás 55. cikkéről**

A felek újólág megerősítik a közel-keleti békefolyamat iránti elkötelezettségüket és azt a meggyőződésüket, hogy a békét regionális együttműködéssel kell megszilárdítani. A Közösség megfelelő műszaki és költségvetési eljárásainak figyelembevételével kész a Palesztin Hatóság és a többi régióbeli résztvevő által előterjesztett közös fejlesztési projektek támogatására.

A felek újólág megerősítik, hogy a megállapodás részét képezi az 1995. november 27-én a Barcelonai Konferencián elindított folyamatnak, és hogy az Európai Közösség és a Palesztin Hatóság közötti kétoldalú együttműködés kiegészíti az euro-mediterrán partnerséggel összefüggő regionális együttműködést.

▼B

Együttes nyilatkozat a megállapodás 58. cikkéről

A felek megállapodnak abban, hogy a munkavállalás lehetőségének biztosítását nem vonják be az ifjúsági csereprogramok keretébe.

▼B**Együttes nyilatkozat a decentralizált együttműködésről**

A felek újlag megerősítik, hogy a tapasztalatcsere, és az ismeretek átadása ösztönzésének eszközeként nagy fontosságot tulajdonítanak a decentralizált együttműködési programoknak a mediterrán térségben, valamint az Európai Közösség és mediterrán partnerei között.

▼B

Együttes nyilatkozat a megállapodás 67. cikkéről

Ha választottbíróági eljárást alkalmaznak, a felek törekednek annak biztosítására, hogy a vegyes bizottság a második választottbíró kinevezésétől számított két hónapon belül harmadik választottbíróat nevezzen ki.

▼B**Együttes nyilatkozat a megállapodás 70. cikkéről**

(1) A megállapodás értelmezése és alkalmazása céljából a felek megállapodnak abban, hogy a megállapodás 70. cikkében említett különleges sürgősségi esetek olyan esetek, amikor a két fél egyike súlyosan megsérti a megállapodást. A megállapodás súlyos megsértése:

- a megállapodás elutasítása, ha a nemzetközi jog általános szabályai nem engedélyezik annak elutasítását,
- a megállapodás 2. cikkében ismertetett lényeges elemeinek a megsértése.

(2) A felek megállapodnak abban, hogy a 70. cikkben említett megfelelő intézkedések a nemzetközi joggal összhangban hozott intézkedések. Ha az egyik fél a 70. cikk alkalmazásaként különleges sürgősségi ügyben intézkedést hoz, a másik fél vita rendezésére vonatkozó eljárást vehet igénybe.

▼B

Együttes nyilatkozat az adatvédelemről

A felek megállapodnak abban, hogy az adatok védelmét minden olyan területen garantálják, ahol személyes adatok cseréjét irányozták elő.

▼B

Együttes nyilatkozat a palesztin ipar részére nyújtandó támogatási programról

A felek megállapodnak abban, hogy olyan támogatási programot bocsátanak a palesztin ipar rendelkezésére, amelynek célja a palesztin ipari szektor kapacitásának támogatása és fejlesztése.

A Ciszjordániában és a Gázai-övezetben működő palesztin üzleti vállalkozások részére a Közösség bővíti az indulás finanszírozásához és a tőkéhez jutás lehetőségét. Ez az Európai Közösség Befektetési Partnerek programját (ECIP) foglalja magában, amelynek keretében segítséget nyújtanak a üzleti vállalkozás elindítási költségeihez, például megvalósíthatósági tanulmányok finanszírozáshoz, műszaki segítséget nyújtanak, és egyes esetekben vegyes vállalatok finanszírozáshoz biztosítanak hozzáférést. A Közösség által biztosított támogatások alapján – különösen a kis- és középvállalatok részére – a Palesztin Fejlesztési Alap által kezelt feltöltődő alapon keresztül hitelfinanszírozás is rendelkezésre áll. Az Európai Befektetési Bank a hitelfinanszírozást és a kockázati tőke biztosítását a helyi bankokon keresztül kiterjeszti a palesztin vállalatokra.

A Közösség Ciszjordániában és a Gázai-övezetben létrehozta a Magánfejlesztési Központot, hogy támogatást, képzést és tanácsadást nyújtson a palesztin ipar részére az üzleti vállalkozások beindításához és tervezéséhez, a vállalkozások vezetéséhez, stratégiájának kialakításához és marketingjéhez.

A Közösség elismeri, hogy a palesztin iparnak külföldön kell értékesítési piacokat keresnie. Ez a megállapodás ezért az Európai Közösség piacaihoz vámmentes hozzáférést tesz lehetővé a palesztin iparcikkek számára. Ezért áll rendelkezésre a Palesztin Vállalkozási Központ és ezen belül az Euro-Info Központ, hogy az esetenként rendelkezésre álló partnerségi események (Euro-Partenariat, Med-Partenariat és Med-Enterprise programok) és számos egyéb eszköz (például a BC Hálózat és BRE hálózatok) segítségével támogassa és megkönnyítse az európai és palesztin ipar közötti kapcsolatok kialakítását és a vegyes vállalatok létrejöttét.

A Közösség azt is elismeri, hogy a palesztin ipar az alapvető gazdasági infrastruktúra hiányában szenved. Megállapítva, hogy a Közösség által Ciszjordánia és a Gázai-övezet fejlesztésére biztosított segítségnyújtás összefüggésében a segítség egy része a palesztin ipar támogatására nyújtható, a Közösség mérlegelni fogja a Palesztin Hatóság arra irányuló kéréseit, hogy ezeknek az alapoknak bizonyos hányadát támogatásként vagy hitelként az alapvető gazdasági infrastruktúra rehabilitációjára lehessen fordítani.

Az e megállapodás alapján előírt gazdasági együttműködés keretében a két fél rendszeresen véleménycserét tart annak megállapítására, hogy az ebben a nyilatkozatban ismertetett támogatási mechanizmusok, valamint egyéb hozzáférhetővé váló támogatási mechanizmusok miként kombinálhatók leghatékonyabban abból a célból, hogy a palesztin ipar számára a legmegfelelőbb támogatást biztosítsák.

▼B

Együttes nyilatkozat az Andorrai Hercegségről

- (1) Az Andorrai Hercegségből származó, a Harmonizált Rendszer 25–97. árucsoportjai alá tartozó termékeket a Palesztin Hatóság e megállapodás értelmezésében a Közösségből származó termékeként ismeri el.
- (2) A 3. jegyzőkönyv értelemszerűen alkalmazandó a fent említett termékek származó jogállásának meghatározására.

▼ B

Együttes nyilatkozat a San Marino Köztársaságról

- (1) A San Marino Köztársaságból származó termékeket a Palesztin Hatóság e megállapodás értelmezésében a Közösségből származó termékeként ismeri el.
- (2) A 3. jegyzőkönyv értelemszerűen alkalmazandó a fent említett termékek származó jogállásának meghatározására.

▼ M1



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG NYILATKOZATA

Nyilatkozat a származás halmozásáról

A politikai fejleményekkel összhangban, ha a Palesztin Hatóság és egy vagy több mediterrán ország megállapodásokat köt a közöttük létrehozandó szabad kereskedelemről, az Európai Közösség az említett országokkal kötött kereskedelmi megállapodásai során kész a származás halmozására vonatkozó szabályok végrehajtására.

▼ M3**KÖZÖS NYILATKOZAT****A KERESKEDELEM EGÉSZSÉGÜGYI ÉS NÖVÉNY-EGÉSZSÉGÜGYI,
ILLETVE TECHNIKAI AKADÁLYAIVAL KAPCSOLATOS KÉRDÉSEK
TERÉN FOLYTATANDÓ EGYÜTTMŰKÖDÉS**

A felek a meglévő igazgatási szabályok segítségével törekednek minden olyan probléma – különösen a kereskedelem egészségügyi és növény-egészségügyi, illetve technikai akadályainak – elhárítására, amely akadályozhatja e megállapodás alkalmazását. Az eredményekről pedig jelentést tesznek az érintett albizottságoknak és a vegyes bizottságnak. A felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a lehető legrövidebb határidőn belül barátságos módon, a hatályos jogi szabályozásaikkal, valamint a Kereskedelmi Világszervezet (WTO), a Nemzetközi Állatjárványügyi Hivatal (OIE), a Nemzetközi Növényvédelmi Egyezmény (IPPC) és a Codex Alimentarius előírásaival összhangban megvizsgálják és megoldják az ilyen eseteket.